



2016

Indus Kohistani dictionary: Body parts, bodily processes, sickness and medicine

Beate Lubberger
SIL-UND

Follow this and additional works at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers>



Part of the [Linguistics Commons](#)

Recommended Citation

Lubberger, Beate (2016) "Indus Kohistani dictionary: Body parts, bodily processes, sickness and medicine," *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session*: Vol. 56, Article 1.

DOI: 10.31356/silwp.vol56.01

Available at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers/vol56/iss1/1>

This Lexicon is brought to you for free and open access by UND Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session by an authorized editor of UND Scholarly Commons. For more information, please contact und.common@library.und.edu.

Indus Kohistani Dictionary: Body Parts, Bodily Processes, Sickness and Medicine

Beate Lubberger

This paper contributes to the description of the Indus Kohistani language of Pakistan by presenting a list of terms—along with their English glosses—that are used in this language to refer to body parts, bodily processes, sickness and medicine. [1] [2]

1. Introduction

Indus Kohistani (ISO 639-3 code [mvy]) has been classified as belonging to the Central (Kohistani) group of the Dardic languages within the North-Western branch of Indo-Aryan and, at a higher level, as Indo-Iranian and Indo-European. Indus Kohistani is spoken in district Kohistan of the Khyber-Pakhtunkhwa Province of Pakistan (formerly called the “North-West Frontier Province”); geographically the language area is situated in the Western Himalayas, along the Western bank of the river Indus and in several side valleys. The number of speakers was estimated to be about 200,000 in 1981 (Hallberg 1992). A language survey was done in 1992 (Hallberg); and a preliminary phonological and morphological analysis was published in 1999 (Hallberg & Hallberg). Zoller (2005) published a dictionary of Indus Kohistani.

Indus Kohistani has two main dialects: the Kandia-Dubair dialect, spoken in the two longest side valleys; and the dialect spoken in settlements near the river Indus. However, as there is no standardized language so far, each village and even each family speak their own variety of the main dialects. The data used in this paper are from the variety spoken in Pattan, a village near the river Indus. They consist of a body of oral texts collected between 2000 and 2009 [3]; most of them are from my main language consultant, a female Indus Kohistani speaker. These texts are complemented by conversations within the extended family of the above mentioned speaker, recorded between 2010 and 2016. [4] All data have been transcribed and translated by me.

Indus Kohistani is a fairly typical SOV language (Hallberg & Hallberg 1999, Lubberger 2014). With the exception of transitive verbs that are marked for perfective aspect, verbs agree with their subjects. The verbs in this paper are in present-tense singular masculine form, that is, they display the ending *-aa-/oo-/ee-nt*. Where the subject of a verb has feminine gender, the verb shows the present-tense singular feminine ending *-ai-/oi-/ii-nt*.

The transcription of Indus Kohistani data is, with a few exceptions, based on the “Standard Orientalist” transcription (Masica 1991:xv); some symbols borrowed from the IPA have been added. The tables below show those symbols that are used in this paper that differ from the IPA symbols.

Consonants

IPA	t̪	d̪	ɳ	ŋ	ɽ	ʃ	ʂ	ts̪	tʃ̪	ʈs̪	ʒ	z̪	aspirated cons., eg. t ^h
my transcription	t̪	d̪	ɳ	ng	r̪	š	ʂ	ts̪	č̪	ç̪	ž̪	z̪	th

Vowels

IPA	a, a:	ã, ã:
my transcription	a, aa	ã, ãã

One of the most noticeable phonological processes going on in Indus Kohistani is that of palatalization. This means that a word-final short vowel *i*, most often the feminine marker, tends to be realized as palatalization and pre-palatalization of the preceding consonant. For instance the word *tshàali* ‘goat’ will be pronounced as *tshàa^vl^y*, the word *wàri* ‘belly’ as *wèr^y*. In this paper, only main entries that are undergoing this process are followed by the word as it is pronounced in square brackets. For other pre-palatalized terms ending on a short vowel /-i/, such as the feminine form of adjectives, the pronunciation has not been added.

Like some of its neighboring languages, Indus Kohistani has pitch accent, i.e. one high tone per word. On long vowels and on short vowels followed by sonorants, the pitch accent is perceived as either rising or falling, depending on whether the accent is on the first or second mora. In this paper I follow Zoller (2005) in that a rising tone is represented with an acute accent as in *á* and *aá*, and a falling tone with a grave accent as in *à* and *àa*.

Abbreviations

adj = adjective, f = feminine, m = masculine, n = noun, pl = plural, v = verb.

References

- Hallberg, Daniel G. 1992. The languages of Indus Kohistan. In *Sociolinguistic Survey of Northern Pakistan: Languages of Kohistan. Vol. 1*, edited by Calvin R. Rensch, Sandra J. Decker and Daniel G. Hallberg. Islamabad: National Institute of Pakistan Studies and Summer Institute of Linguistics.
- Hallberg, Daniel G. and Calinda E. Hallberg. 1999. Indus Kohistani: A Preliminary Phonological and Morphological Analysis. Islamabad: National Institute of Pakistan Studies and Summer Institute of Linguistics.
- Lubberger, Beate. 2014. *A Description and Analysis of Four Metarepresentation Markers of Indus Kohistani*. MA thesis. SIL - University of North Dakota. http://arts-sciences.und.edu/summer-institute-of-linguistics/theses/_files/docs/2014-lubberger-beate.pdf.
- Masica, Colin P. 1991. *The Indo-Aryan Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Moser, Mary B. and Stephen A. Marlett. 1998. Seri dictionary: body parts, bodily processes, sickness and medicine. *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session*. Volume 42. http://arts-sciences.und.edu/summer-institute-of-linguistics/work-papers/_files/docs/1998-moser-marlett-body.pdf.
- Zoller, Claus Peter. 2005. *A Grammar and Dictionary of Indus Kohistan. Vol. 1: Dictionary*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter.

[1] Many thanks are due to my main language consultant and her extended family; without them this paper would not have been written.

[2] Moser and Marlett's 1998 paper provided the inspiration for the current work.

[3] The corpus includes 105 texts of varying length: the shortest ones consist of 20 sentences, the longest ones of 530 sentences. Average length is between 100 and 200 sentences.

[4] I also used the SIL semantic domains questionnaire, section "Person", retrieved from <http://www.semdom.org/v4/2>.

Part 1: Indus Kohistani - English

a

ác |*n*| tear
ác eént tears come
ác pooràant fill with tears [*èè ác pooráthe* ‘his eyes are filled with tears’]
ác waánt tears run down
açikò [aɣkò] |*n*| wink [*ú açikò deént* ‘he is winking (at sb)’]
açhiirraínt |*v*| wean [*ú tàã maasúm açhirraínt* ‘she is weaning her child’]
adùus karàant clean oneself after urinating or defecating
alũũ |*adj*| saltless, sugarless
angò (fr. var. **angút**) |*n*| thumb
angò çuusàant suck one's thumb
angù |*n*| 1) finger 2) toe
angùyãã bánd knuckle
angùyãã zuúk |*n*| fingertip
angùyõõ táas karàant crack one's knuckles [*ú tàã angùyõõ táas karàant* ‘he is cracking his nuckles’]
kiñiś angù the small finger/small toe
mhazwàali angù the middle finger/middle toe
angút₂ [aŋgút] |*n*| thumb [*tu miñ angút dhai* ‘try to attack me if you dare’]
angút şayaánt give one's finger print [*ú tàã angút şayaánt* ‘he is giving his finger print’]
angút şayaayaánt take sb's fingerprint [*ú miñ angút şayaayaánt* ‘he is taking my fingerprint’]
apareeśán |*n*| operation
ghõõ apareeśán |*n*| cesarean section
aphò |*n*| chickenpox

aràs (fem **aràsi**) |*adj*| bland, insipid, weak [*asĩ zùuli aràsi thi* ‘her curry is bland’]
asàa |*n*| pregnancy-related symptoms such as nausea, vomiting, food craving, emotional ups-and-downs [*ú asàa karàint* ‘she has food craving’]
aspá |*n*| a range of diseases with skin manifestations such as mottled skin, blue/dark spots. same as ‘hasba’ in Hindko? Zoller: from Psht. meaning ‘cholera’. aspa is believed to be the cause for miscarriages
aspá şaràint bleed vaginally, first symptom of miscarriage
pìil aspá jaundice, lit. yellow aspa
aspatàal |*n*| hospital
aşartiá karàant sign, use sign language
aşeng [aşèŋ] |*n*| hollow of the knee
aşengãĩ ragiá hamstrings
atshàk kùl |*n*| abscess
atshik sũũ |*n*| nightmare, bad dream
awàaz |*n*| voice [*asĩ awàaz dhaizíthu* ‘he has a hoarse voice’]
awàaz badál hoónt the voice is breaking
awàaz karàant raise one's voice [*ú tàã awàaz karàant* ‘he is raising his voice’]
ghõõ awàaz loud voice [*ú ghõõ awàaz hin baaliá manàant* ‘he is speaking with a loud voice’]
thùl awàaz deep voice [*asĩ thùl awàaz thu* ‘he has a deep voice’]
tsùn awàaz high-pitched voice [*şás gharimaasãã tsùn awàaz thu* ‘this woman has a high-pitched voice’]

ã

ããçì [ããçy] (pl. **ããçì**) |*n*| eye [*asĩ ããçì tsùni hoínt* ‘his eyes are small (said of old people/of people from East Asia)’, *asĩ ããçì tãnd lak thi* ‘his eyes are popping out of his head’]
ããçìãã bálap |*n*| pupil of eye
ããçìãã khingãã guút |*n*| outer corner of eye

ããçìãã maçuú |*n*| pupil (and everything around it)
ããçìãã mázãã guút |*n*| inner corner of eye
ããçì bánd karàant close eyes
ããçì ganđàant blindfold (sb)
ããçì ghaşàant rub one's eyes

ããçìi khulàa karàant open eyes
ããçìi marooṭàant rub one's eyes [*ú tãṭ ããçìi marooṭàant* 'he is rubbing his eyes']
ããçìi máraq karàant glance, have a glance at
ããçìi phirwaánt roll one's eyes [*ú tãṭ ããçìi phirwaánt* 'he is rolling his eyes']
ããçìi phirzàint eyes roll [*asĩ ããçìi phirzàint* 'his eyes are rolling']
ããçìi puliaánt close one's eyes
ããçìi ráp-rap karàant blink one's eyes [*ũ tãṭ ããçìi ráp-rap karàant* 'he is blinking his eyes']
ããçìi táq karàant stare, gape
ããçìi ṭìir hoínt is cross-eyed [*asĩ ããçìi ṭìir hoínt* 'he is cross-eyed']
ããçìi tháp-thap hoínt eyes blink [*asĩ ããçìi tháp-thap hoínt* 'his eyes are blinking']
ããçìi wáha dhayàant lower one's eyes/gaze
ããçìoon wìi beént eyes water

ããçìoõ paṛdàa |*n*| cataract, lit. 'curtain of the eye' [*asĩ ããçìoõ paṛdàa íṭhu* 'he has got cataracts']
tãṭ ããçìoõ tal hàt deént shade one's eyes
ek-açìàa (comp.) (fem *ek-açìàai*) |*adj*| one-eyed (m)
ããz (pl. *ãzà*) |*n*| gut, intestine
ãĩ |*n*| mouth
ãĩ baatiriaánt open one's mouth
ãĩ patsàint have a sore mouth [*asĩ ãĩ patsithi* 'his mouth is sore']
ãĩ šìšìthi have a dry mouth
ãĩ tal hàa deént 1) cover one's mouth 2) gag (sb)
ãĩ wìi ayaánt make (sb's) mouth water
ãĩan bíri íínt have froth coming out of the mouth
ãĩan bíri nikaínt have froth coming out of the mouth
ãĩan ghãã deént have bad breath
dhìil ãĩ big/wide mouth

b

bàad |*n*| gas, wind
bàad waínt pass wind
baadif maráz |*n*| tetany of hands, lit. 'illness of the wind'
*bàal*₁ |*n*| hair
bàal nikaánt hair falls out
kaṭwàl bàal fine hair
kirgìṭ bàal curly hair
koròṭ bàal thick hair
phàrzòõ bàal pubic hair lit. 'hair of obligation'
šũũṣ bàal straight hair
baarìik zaí genitals, lit. 'delicate place'
bàaṭ |*n*| 1) stomach 2) crop (of bird)
badán |*n*| body
bahaár |*n*| excrement
ghòõ bahaár feces
tsùn bahaár urine
bakhũĩ |*n*| forearm
bálap |*n*| 1) bulb 2) pupil (of eye)
balyám |*n*| sputum
*bánd*₂ |*n*| joint
bánd nikaánt the joint becomes dislocated

bánd zaí aánt reset a joint [*tabìib asĩ bánd ãĩ aánt* 'the traditional healer is resetting his joint']
dhaizèel bánd stiff joint
báq-baq karàant 1) retch 2) |*vt*| make happy?
baqaí |*n*| kind of diarrhea, with vomiting and fever, contagious, dangerous
báras |*n*| vitiligo
bársãã phápaṭ |*n*| white scale (of skin)
barnàal |*n*| ointment in a tube
bašár |*n*| face [*tú tãṭ bašará wãĩ sàì karà, thòp hoóthu* 'look at your face, it is dirty']
bàṭ |*adj*| strong, robust, firm [*ú bàṭ màaṣ thu* 'he is a tough, strong man']
beehòš manàant is delirious
behòš hoónt faint, become unconscious
behoošìi |*n*| 1) anaesthesia 2) unconsciousness
behoošìi sùì deént give an anaesthetic injection
bephíkara hoónt 1) faint 2) is careless, carefree?
bimàar |*adj*| ill
bisàak |*n*| traditional toothbrush, Urdu 'miswaak'
bís |*n*| poison

bòol |*n*| excrement, excretion
bòoli beént defecate
ghòò bòol feces lit. 'big excretion'
ghòò bòolǎi zaí anus
bòor (fem **bòori**) |*adj*| hard of hearing
xàas bòor completely deaf
buçhòo (fem **buçhài**; **buçhèe**) |*adj*| hungry
buymá |*n*| kind of tumor, palpable lump in upper abdomen, occurs when sb is

mourning/depressed
bús deént |*v*| suppurate, drain (abscess) [*rosǎi*
bús dínt 'the abscess is suppurating', *maasúm*
bús deént 'the child is sulking']
buṭaínt |*v*| plait (hair)
buúch |*n*| hunger [*miigeé sáx buúch íthu* 'I am
very hungry']
buurí hoónt become deaf

bh

bhaangár |*n*| collarbone, clavicle
bhàaṣ |*n*| air (in lungs, in tyres etc), air exhaled
[*thèeran bhàaṣ nikaínt* 'the tyre is losing air']
bhaaṣàant |*v*| blow (into sth)
bhaaṣkaál |*n*| frozen breath
bhaaṣzàant |*mv*| **1**) swell [*asǐi khuúr bhaaṣzítu*
'his leg is swollen'] **2**) is in a huff, is
cross/angry [*ú mìn bhaaṣziil thi* 'she is cross
with me, doesn't talk to me']
bhápaṭ (fem **bhápaṭi**) |*adj*| fat
bhaṣàas |*n*| burp

bhaṣàas ukaínt burp [*asǐi bhaṣàas ukaínt* 'he is
burping']
bhayàak |*n*| (watery) diarrhea [*asǐi bhayàak thi*
'he has diarrhea']
bhayàant |*v*| sit, sit down [*tú bhaí* 'sit down']
bhèeṭ thu (fem **bhèeṭ thi**; pl **bhèeṭ the**) is sitting
[*ú šěě tal bhèeṭ thu* 'he is sitting on the string
bed']
bhóq (fr. var. **bháq**) |*n*| belch [*asǐi bhóq ínt* 'he is
belching', *ú bhóq karàant* 'he is belching']

č

čaaràa (fem **čaarǐi**) |*adj*| mute
češmìi |*n*| glasses
češmìi deént wear glasses [*màaṣe češmìi*
deéthe 'the man is wearing glasses']
čičuú |*n*| **1**) penis of small boy **2**) pacifier
čikìi deént gulp, down (water/fluids) [*ú wìi čikìi*
deént 'he is downing water']
čipàant |*v*| is replete, full [*ú čipáthu* 'he is full']

čipèel (fem *čipìil*) |*adj*| replete, full [*sǎi čipèel*
the 'they are full']
čit |*adj*| **1**) rancid, smelly **2**) very spicy, hot **3**)
bitter **4**) bad (a person's character), quick to be
angry
čót |*n*| bottom
čōōṭi |*n*| plait, big braid

čh

čhaapǐi |*n*| pressing massage

čhaapǐi karàant give a pressing massage

č

čii-tsaar |*n*| diarrhea and vomiting [*asíi čii-tsaar*
íthi 'he has diarrhea and vomiting']
čííṣ |*n*| thirst [*màaṣi čííṣ eént* 'the man is thirsty,
lit. 'thirst comes to the man']

čisá hoónt become thirsty
čišòo (fem **čišài**; pl **čišèe**) |*adj*| thirsty
čùk deént stitch up (a wound)
čuusaant |*v*| suck

ch

chiír |n| milk

chiír lèt hoóthu have engorged breast, lit. 'milk has become a lump'

chiràn áti karàint wean

chiràn tsitàint wean, lit. 'cut off from milk'

daptòò chiír |n| formula, lit. 'box/packet milk'

tãã chiír puyaínt |v| breastfeed, nurse

chirdaná |n| milk teeth

d

daá (pl. **daí**) |n| moxibustion, traditional treatment

daá deént (fr. var. **daí deént**) perform moxibustion [*ũ dàn tal daí deént* 'he is applying moxibustion to an aching tooth']

daí íthi symptoms of an illness of infants: livid mottled skin, grunting, seizures

dàan (pl. **dàn**; pl. **dàna**) |n| tooth [*asĩ dĩn tã-tsoor the* 'he has crooked teeth', *mĩĩ ék dàan khaazĩthu* 'one of my teeth has a cavity', *mĩĩ ék dàn maz bònnd hoóthu* 'I have a cavity in one of my teeth']

bàt dàna permanent teeth

dàan waánt lose a tooth

dàan waàant extract a tooth

dàn galàant 1) knock (sb's) teeth out 2) put in false teeth

dàn galiaánt get false teeth

dàn karoónt pick one's teeth

dàn tás deént bring upper and lower teeth together with a click (once)

dàn tás-tás hoónt the teeth are chattering

dàn tsapàant gnash teeth [*nĩiz man ũ dàn tsapàant* 'he gnashes his teeth while sleeping']

dànĩ naá root of tooth

dànõõ búrus toothbrush

dànõõ tuúp toothpaste

dànõõ zhùuk toothache

muthãã dàna incisors

tàal dàna upper teeth

tsòor dàna lower teeth

dàaru |n| traditional medicine

daçhàt (fem **daçhàti**) |adj| right-handed

dài |n| 1) chin [*asĩ dĩn tsòor mùt dài nikaíthi* 'he has got a double chin'] 2) beard

dài man òdong cleft in chin

dál-dal hoónt (fr. var. **dál-phal hoónt**) |v| 1) crawl (baby) 2) move with great difficulty

dám |n| 1) breath 2) blowing while reciting a certain surah

dám deént die, breathe one's last

dám galàant 1) perform magical blowing 2) breathe the breath of life (God into man)

wĩ dĩn sám karàant blow on water while reciting a certain surah. traditional treatment for babies; they or their mothers then have to drink the water

dandaasá |n| walnut husk used to color lips and gums

dandrasá |n| gums

dandrás tsiriil thi cleft palate (the anterior part of the palate)

dár-dar hoónt |v| shiver, shake

dawai |n| medicine

dazàant 1) |mv| burn 2) |vi| get frostbite

dazèelãã tíkar |n| scar of burn

dázõõ |n| excruciating pain like the pain when one has been burnt [*miigéé dázõõ şazĩthu* 'I have excruciating pain/burning']

dimàay |n| brain

dodòl |n| measles [*dodòl ukaithe* 'measles have broken out']

dókh |n| groan, grunt [*lãk maasúm dókh deént* 'the baby is grunting']

dókh deént |v| groan, grunt

dukaaná |n| crutch [*ũ dukaanõõ hin tilàant* 'he is walking with crutches']

duyèe |n| twins [*asĩ dĩn duyèe peedàa huúthe* 'she has given birth to twins']

dh

dharàant |*v*| **1**) remain **2**) get pregnant [*ú dharàint naii* ‘she does not get pregnant’]
dhèēs |*n*| breath [*ú dhèēs hin babalá thu* ‘he is panting/puffing’, *ú dhèēs hin hík-hík thu* ‘he is panting/puffing/gasping for breath’]
dhèēs bánd karàant hold one's breath
dhèēs hin babalá hoónt pant, puff, gasp for breath
dhèēs hin hík-hík hoónt pant, puff, gasp for breath
dhèēs ínt is breathless
dhèēs karàant breathe, breathe in and out
dhèēsāā maśín |*n*| respirator
dhuút (pl. **dhút**) |*n*| **1**) lip **2**) beak/bill of bird

bakùl dhút full lips
dhút karàant turn up one's mouth
dhút khác karàant wipe one's mouth
dhút lamaánt sulk, lit. 'hang one's lips'
dhút pháş-phaş hoónt mumble, mutter
dhút ráp-ráp hoónt mutter, mumble
dhút tsák karàant smack lips (for instance to taste food)
dhút zikiraínt pout one's lips
tàal dhuút upper lip
tsirèel dhuút hare lip
tsòor dhuút lower lip
tsùn dhút thin lips

d

ḍàa |*n*| back
ḍàa ghuraánt turn one's back
ḍàa khingír hoónt have hunchback, scoliosis
ḍàa marák karàant turn one's back
ḍàan wìi nheelàant do a spinal tap
ḍàā hàar |*n*| spine
tsùn ḍàa waist

ḍandá₁ |*n*| figure, physique [*asĩḥ ḍandá sugàa thu* ‘he has a good figure’]
ḍanguí [ḍaṅguí] |*n*| **1**) small hole **2**) fontanel
ḍaràap |*n*| IV drip [*ú ḍaràap şayaánt* ‘he starts an I.V. drip’]
ḍaràap şayaánt |*v*| start an I.V. drip

dh

ḍhár |*n*| body height

ḍhár galàant grow up fast

g

gaaditúú |*n*| **1**) small car **2**) wheelchair
gáb |*n*| uterus, womb
gabāā dhút lips of vulva, labia
ganžàa |*adj*| bald
garmìāā kùl heat rash
garmìāā kùl nikaánt get a heat rash [*míí tal garmìāā kùl nikaítthe* ‘I have got a heat rash’]
garàant |*v*| defecate
gèes |*n*| gas, wind
gèesāī bimaarìi bloating
gèṅ (fem **gèṅi**) |*adj*| stout, plump

gírbát hoónt |*v*| feel dizzy [*ú gírbát huúthu* ‘he is feeling dizzy’]
gíru |*n*| dizziness
gíru eént feel dizzy [*asĩḥ gíru eént* ‘he is feeling dizzy’]
gòoṭ |*n*| skin
gotsùts (fem **gotsùtsi**) |*adj*| wrinkled
gupii |*n*| hip joint
gupiiāā hàar head of thighbone
guulli |*n*| pill
gũũ |*n*| feces, excrement

gũũphoo |*n*| stye [*asĩĩ ããçia tal gũũphoo nikaíthi*
‘he has got a stye’]

gh

ghaál |*n*| bruise, injury (with bleeding)
ghaal-bazeél (fem **ghaal-baziíl**) |*adj*| injured
ghandaá (pl. **ghandaí**) |*n*| **1**) knot **2**) callus on hands, corn on feet **3**) lower part of backside of skull [*mĩĩ ghañdaí man zhùuk thi* ‘I have pain in the back of my head’] **4**) the bulge of skin caused by creasing one's forehead
ghãã |*n*| smell

ghãã deént |*v*| smell, be smelly [*asìn ghãã deént*
‘he is smelly’]
ghãã karàant |*v*| smell (sth) [*má phùnḁoon ghãã karàant* ‘I smell the flowers’]
ghunḁaánt |*v*| doze, be half-asleep
ghùunḁ |*n*| ankle
ghùunḁãã bánd ankle joint
ghùunḁãã hàar ankle bone, outer protrusion of ankle bone

ɣ

ɣár-ɣar karàant **1**) gurgle (baby) **2**) mumble?
ɣáru |*n*| goiter
ɣarùu (fem **ɣarùì**) |*adj*| with goiter
ɣarambu khaánt |*v*| gobble, wolf down
ɣonḁ (**ɣonḁi**) |*n*| Adam's apple [*ũ mĩĩ ɣonḁii aánt*
‘he is getting on my nerves’]
ɣonḁii dhayàant [ɣòʸnḁi] strangle (sb), choke (sb) [*ẽẽ tasĩĩ ɣonḁi dhaí sàa bánd karáthe* ‘he has killed him by strangling him’]

ɣonḁii ukhaalàant grab (sb) by the throat
ɣoṭaa |*n*| seizure
ɣoṭaa eént have a seizure [*ás tal ɣoṭaa eént* ‘he has seizures/epilepsy’]
mirgĩãã ɣoṭaa grand mal seizure
ɣúundur |*adj*| fat
ɣurúṭ karàant swallow solid food
ɣùruz (**ɣùrza**) |*adj*| corpulent/fat [*asĩĩ dhiiá bùṭ ɣùrza thi* ‘all her daughters are fat’]

h

hàa (pl. **hàt**) |*n*| **1**) hand [*mĩĩ hàa darãã man tsapzĩthu* ‘my hand got caught in the door’, *mĩĩ hàa darãã man zakzĩthu* ‘my hand was caught/crushed in the door’, *darããe mĩĩ hàa zakáthe* ‘the door caught/crushed my hand’]
2) arm including hand
ḁaḁhõõ hàa right hand, right arm
ek-hatiàa (fem **ek-hatiàai**) |*adj*| one-armed, one-handed
hàa deént **1**) shake hands **2**) feel with one's hand the temperature of sth
hàa miláá bargár karàant shake hands
hàa taráp karàant clap hands once
hàa taráp-tarap karàant clap hands repeatedly
hàtãã bánd wrist

hàtãã talii palm of hand
hàtõõ bàad ífthi have stiff hands, have spasm in hands
hàtõõ dùu liindii radius and ulna, the two bones of the forearm
khabùu hàa **1**) left hand **2**) left arm
hàar |*n*| bone [*asĩĩ ek hàar šarĩthu* ‘he has broken a bone’]
hagaár |*n*| sigh
hagaár deént sigh, lit. ‘give a sigh’ [*ũ hagaár deént* ‘he is sighing’]
halaalií |*n*| heart
asĩĩ halaalií dhaiziił thi he is stingy, miserly
asĩĩ halaalií ghãĩ thi he is generous, patient, gentle, lit. ‘he has a big heart’

asĩ̃ halaalií lik thi he is miserly, impatient, quick to anger, lit. 'his heart is small'
halaalií hin xapàa hoónt is sad from the depths of one's heart
kasĩ̃ halaalií man bòond karàant is very resentful, envious towards sb, lit. 'make a hole in sb's heart'
mĩ̃ halaalií pàak thi I have a clear conscience, lit. 'my heart is clean'
şás baál halaalií hara! (say.) take to heart, ponder this!
hapĩiz |adj| blind
hár hoónt |v| wake up
hár karàant |v| wake up (sb)
hargàli [hargàylʔ] |n| cheekbone
hasàant |v| laugh
hát-khura |n| limbs
hátpheel |n| heart attack
hátpheel hoónt have a heart attack [*ũ hátpheel hoóthu* 'he has had a heart attack']
hèel |n| breast
hèel puyaínt breastfeed
hiigùuṭ (sp. var. **hiugùuṭ**) |n| chest part of torso
hìiu |n| lower part of chest, region of the heart
 [*hìiu dhám-dham hoónt* 'the heart is beating', *hìiu bhák-bhak hoónt* 'the heart is beating quickly/is pounding', *hìiu tìiz deént* 'the heart is beating quickly']
hìiā hāaṛ breastbone, sternum
hìiu dazaánt have compassion

hìiu dazàant have heartburn
hìiu dhaizàant have a bad chest, cough
hìiu şòàant auscultate the heart
hìiu-dhaizĩ̃ bimaarĩ̃ asthma, chronic cough
hĩ̃ dõngi [hĩ̃ dõyŋʔ] hollow below the breastbone
asĩ̃ hìiu bánd thu he is mislery, lit. 'his heart is closed'
asĩ̃ hìiu kamzòor thu he is miserly, lit. 'his heart is weak'
asĩ̃ hìiu làk thu he is miserly, lit. 'his heart is small'
asĩ̃ hìiu khulàa thu he is generous, lit. 'his heart is open'
baaliá tãã hii man tshaánt keep things to oneself, lit. 'puts words in one's heart'
hĩrpiṭ hoónt |v| **1)** drown **2)** suffocate **3)** be crushed
hirĩk |n| hiccup
hirĩk iínt have hiccup [*asĩ̃ hirĩk iínt* 'he has hiccup']
hòoš |n| consciousness
hòoš man thu is conscious
hòošĩ̃ eént come round, come to one's senses
hudàa |n| magical blowing/breathing
hudàa karàant perform magical blowing
húpi bínt swallow the wrong way [*mĩ̃ húpi bazĩ̃thi* 'I have swallowed (sth) the wrong way']

i

ifş karàant |v| suck in (air), gulp [*ũ wii iifş-iifş karàant* 'he is gulping down/knocking back the water']

ilàaži [ilàayžʔ] |n| treatment
ilàaži karàant treat (disease)
işṭòor |n| pharmacy

k

kaaí |n| **1)** gastric/epigastric region [*mĩ̃ kaaí diínt* 'I feel like/I want to', *kaaí tàl-tsoor thi* 'the stomach is upset'] **2)** placenta
niràin-kaaí having an empty stomach, fasting
 [*tú niràin-kaaí hin é* 'come with an empty stomach']
kaán |n| itch

kaán diínt |v| is itching [*asĩ̃ kaán diínt/asĩ̃ tal kaán diínt* 'he is itching']
kaañã bimaarĩ̃ |n| scabies, lit. 'illness of itching'
kàaṇ (pl. **kàn**; pl. **kàṇa**) |n| ear [*asĩ̃ kàṇ şarèel the/asĩ̃ kàṇ lamzèel the/asĩ̃ kàṇ khiŋgĩr the* 'his ears are sticking out',]

kàaŋ deént |v| listen, lit. 'give ear'
kàaŋ tsumbàint pierce the ear
kàŋã bòond outer ear canal
kàŋã paḍàa |n| eardrum, lit. 'curtain of the ear'
kàŋã kurčii |n| cartilage in ear
kaŋsùì deént eavesdrop
tãã kàŋ khingirraánt cup one's ears (to hear better)
kakrii |n| skull
kandháp |n| mumps
kàng |n| comb
kàng deént comb [*má tãã sišii kàng deént* 'I comb my hair']
kaŋkurùì |n| small instrument used to clear outer ear canal from wax
kapàal |n| forehead, brow
karát |n| a kind of diarrhea with cramps, mucus and blood [*asĩĩ karát iínt* 'he has diarrhea with cramps']
karát iínt have diarrhea with cramps
kašàal |n| armpit [*ẽẽ kitàab kašàal war deéthe* 'he has tucked the book in his armpit']
kašàalõõ bàal hair in armpit
kèer |n| scab
kèes |n| **1**) court case [*asii tal kèes hoóthu* 'a case has been started against her/she is charged with ...'] **2**) childbirth, English 'case'
kéntsál |n| cancer
kepsùul |n| capsule

kimát |n| worms (intestinal parasites)
kimuušá |n| threadworms
kišõõ (fem *kišĩĩ*; *kišẽẽ*) |adj| **1**) black **2**) deathly/cadaverous color (of skin), tanned (color of skin)
koókor |n| skull
kúl |n| menstrual period [*asĩĩ ek kúl tháng hoóthu* 'she has missed one menstrual period']
kùl |n| **1**) grain **2**) pimple, boil
kùli [kùylʷ] |n| testicle
kundúl |n| stomach, tummy, abdomen [*mĩĩ kundiliá man zhùuk thi* 'I have (diffuse/all over) abdominal pain']
kúnḍur |adj| without limb [*ũ kúnḍur thi* 'she has lost limbs']
kurčii |n| cartilage
kúrum |n| torso
kútsi |n| the inside of elbow
kutshàant |v| groan, grunt
kuúçhi [kuúyçʰʷ] |n| loin
kùuḥ (pl. *kùḥ*) |n| knee
kùḥ šaareé bhèeḥ thu kneel, sit on one's heels
kùḥ tungurá karàant draw up one's knees
kùḥhĩ khinḍuúri kneecap
kùuḥ tungurá karàant draw up knee
kùuḥ ṭùul karàant bend the knee
kùutsi karàint [kùuytsʷ] bear down, push (in labor)
kùutsi man thi bear down, push

kh

khàang [khàaŋ] |n| cough
khàang iínt |v| cough, lit. 'cough comes' [*asĩĩ khàang iínt* 'he is coughing']
khaánt |v| eat
khaál-puul |n| what has been eaten and drunk, what has been served to a guest
khaarùus |n| sputum
khabhàt (fem *khabhàti*) |adj| left-handed (m)
khangàant₂ |v| cough
khanguruú |n| whooping cough
khasár |n| infection of scalp: hair loss in patches, pustules

khinḍuúri [khinḍuúyrʷ] |n| **1**) small disc **2**) bald area on head of babies, men **3**) cowlick [*asĩĩ sišá man khinḍuúri thi* 'he has a cowlick in his hair']
khizaánt |vt| make (sb) tired
khizàant |mv| tire, get tired
khizèel (fem *khizèil*) |adj| tired
khòoš |adj| crippled, one-armed
khuraánt |v| limp, hobble
khùu |n| kind of dried bark, used for performing moxibustion
khuúr (pl. *khurá*) |n| **1**) leg [*asĩĩ khurá khép the* 'he is knock-kneed'] **2**) foot [*asĩĩ khurá bidàl*

the ‘he has flat feet’, *asĩ khurá tshìil the* ‘he has splayfeet’]
ek-khuriàa (fem ek-khuriàai) |*adj*| one-legged
khurãã angòo big toe
khurãã angùì toe

khurãã talì sole of foot
khurõõ kharpàa arch (of foot)
khurõõ liindìi the two bones of the lower leg
khurõõ ràì footprint
khuúr labár karàant drag one's leg behind

1

laá-laa hoónt |*v*| stare at [*ũ míí tal piirãã laá-laa hoónt* ‘he is staring at me from over there’]
làal |*n*| saliva, spittle
làal waánt drool, dribble
laalbánd |*n*| bib
laalgàl (fem laalgàli) |*adj*| drooling
labár karàant |*v*| drag (one's leg)
lài |*n*| vernix caseosa, the white sticky stuff on the skin of a newborn baby
lám (fr. var. **lám maráz**) |*n*| shingles [*tasií tal lám nikaíthi* ‘he has got shingles’]
láng-lang hoónt [lãŋ-lãŋ] walk/move with great difficulty
lár |*n*| **1**) string **2**) umbilical cord **3**) string of words, verses of song

lar̄mùund |*n*| cervix, neck of womb, lit. ‘root of the umbilical cord’
liindìi |*n*| the two parallel bones of forearm/of lower leg
liingìi |*n*| calf (of leg)
liít |*n*| small splinter stuck in skin [*liít çámbu bazíthi* ‘the splinter has got stuck in the skin’, *liít çám huúthi* ‘the splinter has got stuck in the skin’]
líl |*adj*| visible [*asĩ baá líl nii hoónt* ‘his house is not visible (from here)’]
luàant |*v*| lie down
lùng [lùŋ] |*n*| thin braid in front of ears, traditional hairstyle of women

lh

lhambuúli hoónt [lhambuúylʷ] blush, turn red [*ũ lhambuulihuú phùt hoóthu* ‘he has turned red like an ember (said when someone is angry)’]
lhambuulihàari [lhambuuylhàayrʷ] |*n*| **1**) redness **2**) congealed blood on wound

lhamlùu (fem **lhamlùì**) |*adj*| **1**) red **2**) red (skin colour), flushed
lhamlùu-phut |*adj*| flaming red
lhiís |*n*| nit

m

maalúš |*n*| stroking massage
maalúš karàant give a stroking massage
maasúm (pl. **maasmá**) |*n*| child
maasmá hin bimàar hoínt is in labor, lit. ‘is ill with child’
maasmá hin naaz̄òor hoínt is in labor, lit. ‘is ill with child’
maasmãã pařdàa amnion, amniotic membranes [*daaii maasmãã pařdàa tseeràint* ‘the midwife ruptures the bag of waters’]
maasúm gandàant swaddle a baby

maasúm peedàa karàint give birth to a child
mhazwàal maasúm the middle one of one's children
maasá |*n*| site of voice [*mĩ maaşá dhaizíthu* ‘I have a hoarse voice’]
maasá dhaizàant have a hoarse voice
maasá şazàant have a hoarse voice
maazùur |*adj*| crippled
maçúú |*n*| iris (of eye)
máyaz |*n*| bone marrow, brain matter

malhám |*n*| ointment [*ũ malhám palàant* 'he is applying ointment']
maràant |*v*| die [*ũ buchá díí maríthu* 'he starved to death']
marèel (fem *marìil*) |*adj*| dead
márag |*n*| death
maráz |*n*| illness
marzíf |*adj*| ill
margálai |*n*| **1**) companion, friend, colleague (also used to refer to one's co-wife) **2**) placenta, afterbirth
maasmãĩ margálai placenta, afterbirth, lit. 'child's companion'
marìi |*n*| **1**) gullet **2**) windpipe [*asĩĩ marìi dhiil thi* 'he is talking very loud']
marìiz |*n*| patient
masùu (pl. *masèe*) |*n*| **1**) meat **2**) flesh, body tissue
bàt masùu muscle tissue lit. 'hard/firm flesh'
kaŵàl masùu wobbly tissue/flesh, lit. 'soft tissue'
máš-maş karáant suck (for instance a baby)
matskanđá |*n*| torn skin around fingernail
mažàal |*n*| strength [*asií man mažàal níi thi* 'there is no strength in him']
meedá |*n*| upper abdomen [*mĩĩ meedá našìil thi* 'I have an upset stomach']
mèex |*n*| **1**) nail **2**) corn **3**) stinger (of a bee) **4**) blackhead
mentàl |*adj*| mentally ill [*ũ mentàl hoóthu* 'he has become mentally ill']
mentàlõõ aspatàal asylum, hospital for the mentally ill
mèt |*n*| **1**) bone marrow **2**) brain matter

tĩĩ máyaz/mèt tsòo thu (say.) you talk too much, lit. you have a lot of brain matter
mèõ |*n*| fatty tissue
miràat |*adj*| childless
miraatíf |*n*| **1**) childless person **2**) person that has no-one to look after him/her
mirgii |*n*| **1**) evil fairy **2**) epileptic grand mal seizure
miþhá |*adj*| sweet
moól |*n*| ear wax
moorá |*n*| **1**) bulge, roll of fat, potbelly, paunch **2**) the rolled-up rim of traditional Kohistani woolen hat, rolled-up seam of a garment
mundá |*n*| time, length of time, period (of pregnancy) [*gharimaaseé mundá dharaáthe* 'the woman has given birth pre-term', *asĩĩ mundá tsòo bazíthu* 'she has gone past due date (in her pregnancy)']
mundrii |*n*| earring
murúú |*n*| inner ear, the part that is not visible
murzaadá |*n*| wart, raised spot on skin (coloured/with hair)
múrai |*n*| corpse
múþhi [muyþ^y] |*n*| fist with thumb sticking out
muút |*n*| upper arm
mužiiþ |*n*| bladder
mužàant |*v*| urinate, pee
mužàr (**mužàri**) |*adj*| bed-wetter
mužãã |*n*| urine
mužãã karàant urinate, pee
mužãĩ beént urinate, pee
mũú |*n*| **1**) face **2**) cheek
mũãã hàar cheekbone
mũũ man ðòong dimple in cheek

n

naá |*n*| **1**) root (of plants) **2**) root (of tooth)
naákh (pl. *nakhá*) |*n*| nail (of finger, toe)
nakh-tsít |*n*| nail cutter
nakhá kurpàant cut nails
nakhá tsapàant bite fingernails
naarùuy |*adj*| unwell, not healthy
naaždoṛ |*adj*| **1**) ill **2**) in labor

naažooṛtiàa |*n*| state of being ill, state of being in labor [*ũ maasmãĩ naažooṛtiàa hin maríthi* 'she died during childbirth']
nábaz |*n*| pulse
nábaz dhayàant check the pulse
nài |*n*| umbilical cord
nài karàant cut the umbilical cord

nakríz |*n*| henna

nakríz deént apply henna

nanluúṭṭō (fem **nanluúṭiṭṭō**) |*adj*| bareheaded (m)

náno (fem **náni**) |*adj*| naked

nanpãã (fem **nanpãĩ**) |*adj*| barefooted (m)

našá |*n*| intoxication

našá karàant 1) make oneself intoxicated 2) dress up, adorn oneself

našá man hoónt is intoxicated

natkii |*n*| nose stud

nathiàa |*n*| nose bleed

nathiàa waánt have a nose bleed

nathòor (fr. var. **nathùur**) |*n*| nose

nathòor buí čak thu have a snub nose

nathòor dhaizèel thu the nose is blocked

nathòor dhayàant hold (one's) nose so as not to smell

nathòor karàant 1) turn up one's nose 2) wrinkle/screw one's nose

nathòorãã hàar nose bone

nathòorãĩ gàli |*n*| ridge of nose

nathòorãĩ kurçii nasal septum

nathòorãĩ khíng side of the nose

nathòorãĩ phúti tip of nose

rizèel nathòor flat nose

tsàng nathòor pointed nose

naú |*n*| pus [*lòtan naú nikaánt* 'the lump is suppurating']

nazár |*n*| 1) eyesight [*asĩĩ nazár kám thu* 'he has a poor eyesight'] 2) the evil eye

nazár aánt |*vt*| cast the evil eye

nazár şayaánt |*vt*| cast the evil eye

sugàa nazár good eyesight

tìiz nazár good eyesight

ṭhakũũ nazár blurred eyesight

nìiz |*n*| sleep

nìiz íínt is sleepy, lit. 'sleep comes'

nìiz-bi-nìiz hoónt is drowsy/sleepy

nh

nhaalàant |*v*| 1) watch, look [*ũ tàal buṭ kareé nhaalàant* 'he is frowning/glaring', *ũ tàal ghùçi kareé nhaalàant* 'he is frowning/glaring', *sãĩ philím nhaalàante* 'they are watching a

movie', *ũ wáha nhaalàant* 'he is looking down (er senkt den Blick)'] 2) examine [*daaktár mariiz mašiná hin nhaalàant* 'the doctor is auscultating the patient with the stethoscope']

O

óki [oýkʷ] |*n*| nausea

óki íínt is nauseated, is sick, is retching, is heaving

ooráa hoónt disappear, be out of sight [*tsãã baá ooráa ààs* 'your house was not visible']

p

pák hoónt |*v*| start, flinch

palaák |*n*| sunstroke, heatstroke; headache, nausea, perspiration, weakness [*ũ palaák hoóthu* 'he has got a sunstroke']

palaák hoónt have a heatstroke, have a sunstroke

palištár |*n*| 1) plaster, cast [*daaktár hátãã palištár karàant* 'the doctor puts the hand in plaster'] 2) plasterwork (in house)

palzàant |*mv*| 1) stick to 2) is contagious [*şũ bimaarìi palzàint* 'this disease is contagious']

pambuú |*n*| navel

panràa (fem **panrìi**) |*adj*| albino

papài |*n*| eyelid

papàyãã bàal eye lashes

tàali papài upper eyelid

tsùuri papài lower eyelid

lamziil papài drooping eyelid

paṛdàa (**paṛdíí**) |*n*| **1**) curtain **2**) bag of waters, amniotic membranes of fetus, lit. 'child's curtain' **3**) cataract, lit. 'curtain of the eye'
maasmãã paṛdàa amnion, amniotic membranes
 [*daaìi maasmãã paṛdàa tseeraint* 'the midwife ruptures the bag of waters']
pašàant |*v*| see [*hillá ma pašàant* 'I see (it) with difficulty/I can just make (it) out', *ũ káts/kátsan pašàant* 'he is short-sighted', *ũ duúr/duuruú pašàant* 'he is farsighted']
pàši [pàýšʸ] |*n*| rib
paṛrii |*n*| **1**) stone **2**) gall stone **3**) kidney stone
pát |*n*| **1**) bark **2**) peel **3**) scab
paṛíí |*n*| bandage, dressing (made by doctor)
paṛíí karàant bandage, make a dressing
paṛii |*n*| tapeworm
patsaál |*n*| bacterial skin infection
patsàant |*v*| is sore
paylá |*n*| piece of cloth or paper that is burnt and the smoke blown on the patient (traditional treatment)
peedàa hoónt is being born [*ràalãã waxt asĩĩ maasúm peedàa hoóthu* 'at night her child has been born']

peedàa karàant give birth
peedaaĩš |*n*| birth
peéyal |*adj*| having reached puberty, sexually mature [*maṭuú peéyal thu* 'the boy has reached puberty']
peeyaltùup |*n*| sexual maturity i.e. marriageable age (used for both male and female)
piil |*adj*| **1**) yellow **2**) pale/anemic [*asĩĩ raáng piil hoónt* 'he looks pale/anemic']
piit₁ |*n*| gall, gall bladder
piit₂ |*n*| a kind of nettle rash/hives caused by sitting close to the fire [*piit ukaánt* 'break out in a nettle rash']
piix hoónt appear, emerge, show up [*ũ zõõ tal piix huúgee*]
piñdi [piñdʸ] |*n*| lower leg
piñdiãã àl masùu muscles of calf
piñdiãã hàar shin
põõsiil |*adj*| **1**) filled **2**) pregnant
puàant |*v*| drink
púš-puš karàant whisper
pũús |*n*| pus
pũús nikaánt suppurate

ph

phaagál |*adj*| crazy, mentally disturbed
phaagaltùup |*n*| madness, insanity, craziness [*ũ phaagaltùup karàant* 'he is mad/behaving crazily']
pháp (pl. **phapiá**) |*n*| lung
phapãĩ marii trachea
phapãĩ naalii trachea
phápap |*n*| skin scale, dandruff
pharàant |*v*| reproduce, multiply
phiàa |*n*| shoulder
phiãã bánd shoulder joint
phiãã thápar shoulder blade
phiíphar |*n*| foreskin
phiis₁ |*n*| sleep, sand, the material that collects in the corner of the eyes while sleeping
phitirtyuú |*n*| earlobe
phòì |*n*| smallpox

phòo |*n*| whitlow, infection with abscess close to fingernail
phooḍár₂ |*n*| powder
phooḍár galàant powder (sth), use powder
phoónd |*n*| blister
phoónd ukaánt get a blister, break out in blisters
phunḍá nikaíthe have acne, have pimples [*asĩĩ mũũ tal phunḍá nikaíthe* 'he has acne in his face']
phùng [phùŋ] |*n*| moustache, a man has two of them
phút₁ |*n*| stare, glance
phút karàant throw a glance
phút-phuṭ karàant |*v*| follow sb with one's eyes, gaze after sb
phúti |*n*| **1**) tip (of sth) **2**) nipple

phùu karàant 1) blow 2) cast a blow, perform magical blowing

phùupul |n| fontanel
guṭùm phùupul sunken-in fontanel

q

qábaz |n| 1) seizure, capture 2) constipation [asĩ qábaz thu ‘he has constipation’, qábaz dawai

khãĩ hin šarāṣat ‘the constipation will end (‘break’) when taking medicine’]

r

raát |n| blood [asĩ raát panàr thu ‘he is a coward’, lit. ‘his blood is white’, asĩ raát kiṣõõ thu ‘he is strong, brave’, lit. ‘his blood is black’]

raát beént bleed

raát deént give blood, donate blood

raát kuurí hoónt blood is clotting

raát lòṭ hoónt blood is clotting

raát nheelàant let blood, draw blood

raát tsukí hoónt blood is clotting

raát zaánt blood is clotting

ratãã lòṭ blood clot

ratãĩ dhaám pool of blood

rág (fem ragiá) |n| 1) blood vessel 2) tendon

rák-rak hoónt |v| shiver, tremble

ranzùur (ranzùuri) |adj| sickly, delicate, in poor health

ráp-rap hoónt |v| flutter (eyelids)

ráp-rap karàant |v| blink, move rapidly and repeatedly (eyelids, lips, etc) [tú gí dhút ráp-

rap karàant ‘what are you mumbling’, ù maasmãã ðàa ráp-rap karàint ‘she is patting the baby's back’]

rããz |n| leprosy [múṭhãĩ xalak ghãĩ rããz hin marããse ‘in the past, people died of leprosy’]

rixá |n| bandage that is done at home (with piece of cloth)

rĩĩ |n| parting

rĩĩ tseeràant part the hair

roónt |v| weep

rosãĩ |n| boil, abscess

rozá |n| fast

rozá bhayàant fast, keep fast

rozá hoónt fast, keep fast [gharimaás rozá hoínt ‘the woman is fasting’]

rùuy |adj| well

rùul (rùuli) |adj| lethargic, sluggish

rúzai |n| eyebrow

S

sàa |n| breath

ãĩ bánd kareé sàa nheelàant kill (sb) by smothering him

sàa bánd hoónt is not able to breathe

sàa bánd karàant hold one's breath

sàa deént die [ẽẽ sàa deéthe ‘he has died’]

sàa nikaínt die [asĩ sàa nikaíthi ‘he has died’]

sàa qábaz hoínt die

sàa ukaínt die, breathe the last [asĩ sàa ukaíthi ‘he has died’]

sàa zikzàint gasp, breathing before sb dies

sàa zhát hoónt gasp, death rattle

saalandĩi |n| asthma, chronic lung disease

saalandĩĩ bimaariĩ asthma, chronic lung disease

sài karàant |v| see, look at

salaí |n| antimony pin [ũ salaí hin surmàa diínt ‘she is applying antimony with the pin|pencil’]

sáthi [seýthʸ] |n| thigh

sáthi-tálãã hàar hip bone

sáthiãã àl masùu soft tissue of thigh

sáthiãã hàar femur

sáthiãã mùnḍãã hàar ilium, hip bone

sáthiãã mùunḍ groin, lit. ‘root of the leg’

sirímux |*n*| an illness of small children, symptoms are livid mottled skin, grunting, seizures
sunát |*n*| **1**) prescribed way of life modeled by the spoken and acted example of the Prophet **2**) circumcision
sunát karàant perform circumcision
suntíi bhayaánt perform circumcision
suprá |*n*| cervix, neck of womb
surát |*n*| **1**) private parts (including vagina) **2**) body
mùuṭhi surát genitals, lit. 'front of body'
pàati surát anus, lit. 'back of body'
surát karáp karàant cut into body tissue, perform episiotomy
suurtiãã hàar pubic bone
surmàa |*n*| antimony
surmàa deént apply antimony

surxài |*n*| **1**) make-up **2**) lipstick [*ũ surxài díint* 'she is applying lip stick']
sút |*adj*| asleep [*ũ sútu thu* 'he is asleep']
sút beént |*v*| go to sleep [*ũ badaātu sútu bazíthi* 'she went to sleep without anyone noticing/quietly']
suučí₁ [suuýčʷ] |*n*| thought
suučí íint think, lit. 'thought comes'
suučí karàant think, lit. 'do thought'
suučí₂ [suuýčʷ] |*n*| **1**) switch **2**) hearing aid
sũũ |*n*| **1**) needle **2**) injection
du-şing sũũ |*n*| safety-pin
duşing sũũ |*n*| safety pin
hiphaazatĩ sũũ vaccine injection
sũũ deént give injection
sũũ |*n*| dream
sũũ íint dream, have a dream, lit. 'dream comes'
sũũ paşàant have a dream, dream, lit. 'see dream'

Ş

şál |*adj*| paralyzed
şànḍ (fem **şànḍi**) |*adj*| infertile (m)
şáphar |*n*| buttock
şãã₁ |*n*| snot
şãã buí şĩ karàant sniffle, snuffle
şãã khaç karàant wipe one's nose
şãã muní şĩ karàant blow one's nose
şãã şáp-şap karàant sniffle
şãã şár karàant blow one's nose and clean with fingers
şãã waánt have a runny nose
şãã₂ |*n*| spleen
şıl |*n*| **1**) coldness, cold **2**) shivering fit
şıl deént have a shivering fit

şilá hoónt feel cold
şilaánt |*v*| hurt [*mĩ dâa şilaánt* 'my back hurts']
şilkandá |*n*| goose pimples
şilkandá uulí hoónt get goose pimples
şišãant₁ |*v*| **1**) dry **2**) waste away
şišãã beént waste away, lose weight
şišeel (şišiil) |*adj*| wasted, emaciated
şúgur |*n*| diabetes [*şás mâaş tal şúgur thu* 'this man/person has diabetes']
şúgurãĩ bimaarĩ diabetes
şúp |*n*| hunchback [*aşĩ dâa tal şúp nikaíthu* 'he has got a hunchback']
şùu karàant exhale
şùur |*n*| liver

Ş

şaaák (pl. **şaká**) |*n*| neck
şakãã hàar neck bone, cervical spine
şakbiit |*n*| illness with a stiff neck, meningitis
şáp-şap karàant |*v*| sniffle
şing şayaánt |*v*| perform blood letting, traditional treatment for headache: a horn is placed over a

vein on the head, suction applied and, when the vein is protruding, blood letting is performed
şış |*n*| **1**) head **2**) hair (on head)
gùur şış brown hair
kişöõ şış black hair

lhamlùu şış red hair
panàr şış white hair
şış cyũũ thu have full hair
şış khařòõ thu have short hair
şış nikaánt hair falls out
şış talũũ thu have thin hair
şış ták-tak karàant shake one's head indicating 'no'
şış zhál-zhal karàant nod one's head indicating 'yes'
şış zik thu have long hair
şışãã hàar skull
şışãĩ rĩr hair parting

şışluutyõõ |adj| bareheaded
şõt |n| throat
şõt man lõt swollen tonsils
şõàant |v| hear, listen
şúk karàant |v| sip
şùli [şùy^l] |n| 1) nostril 2) opening of ear
şùli bhák-bhak karàant have flaring nostrils
şùli karàant sniff, wrinkle one's nose
şùli karoónt pick one's nose
şùli phaşkaánt dilate one's nostrils (for instance while straining)
şyòo (şìi) |adj| half-blind
şyùu karàant |v| whistle

t

tàal₂ |n| forehead, brow [*asĩĩ tàal ghõõ thu* 'he has a high forehead', *ũ tàalãĩ ghañáí díınt* 'she is wrinkling her forehead/frowning']
tàal karàant |vt| crease the brow (being displeased with sth)
tàalãã hàar frontal bone
taál deént break out (in a rash) [*dodòle taál deéthe* 'he has broken out in a measles rash']
taalùu |n| palate, roof of mouth
taalùu man bòond cleft palate
taaqát |n| strength
taaqatwár |adj| strong
takrá |adj| strong, healthy
takhàr (takhàri) |adj| strong, energetic, active, taking responsibility
talii |n| palm

tandii |adj| breastfeeding, nursing [*ũ tandii thi* 'she is nursing']
tapxài |n| lower back
tapxàyãã hàar sacrum and coccyx, lower part of spine
tibhaát |n| health, disposition [*asĩĩ tibhaát naşĩithi* 'his health is poor (also said when sb is worrying a lot)']
tilàant |v| move, walk
tsaur-khùr hoó tilàant |vi| move forward on all four
tùni [tùyn] |n| pulse that can be felt through the navel
tùni uçhàint lift up the pulse; traditional treatment for infertility, weakness
tùni zaí aínt lift up the pulse, lit. 'bring pulse to its place' (traditional treatment)

th

thár-thar hoónt |v| tremble
tharkuzàant |v| tremble
thotór |n| heat rash
thotór ukaínt get a heat rash
thú-thu karàant spit three times to avert the evil eye

thúki [thuýk^y] |n| spittle, saliva
thúki galàant |v| spit
thúki karàant |v| spit
thùri [thùyr] |n| heel [*mĩĩ thùri phalíthi* 'my heel is cracked']
thùrĩ rág Achille's tendon

t

teepás |*n*| ear studs
ṭípii |*n*| tuberculosis
ṭír |*adj*| cross-eyed
ṭíkar |*n*| spot
ṭíkùì |*n*| freckle, small spot
ṭíp |*n*| **1**) drop [*daaktár dawaī ããçì maz ṭíp karàant* 'the doctor is administering the drops

into the eyes', *ṭíp waínt* 'drops are coming down/there is dripping'] **2**) patch of cloth, nappy
ṭĩčár |*n*| tincture, disinfectant
ṭuúp |*n*| tube (of ointment, toothpaste)
ṭúŋ-ṭúŋ hoónt |*v*| walk with a stoop

th

thoosàa |*n*| fist with thumb covered or flexed
thoosàa hin deént punch
thùl (fem **thùli**) |*adj*| fat

thungùri [ṭhungùrʸ] |*n*| elbow
thungùriãã bánd elbow joint

ts

tsàam |*n*| **1**) skin **2**) fur (of animals)
tsàar |*n*| vomit
tsàar ínt |*v*| vomit
tsàaxta |*n*| piece of paper written by a maulvi then put into water; the patient has to drink the water with the diluted ink; traditional treatment
tsài |*n*| cold (illness)
tsài bazíthi have a cold
tsáki [tseýkʸ] |*n*| groin
tsak-tsiíl díf bhayàant sit cross-legged, lit. 'sit with wide (open) groin'
tsanđuú |*n*| forelock of women
tsapàant |*v*| bite, chew
tsaràant |*v*| vomit
tsaṭàant |*v*| lick

tsãũ |*n*| mole
tsìi |*n*| fart, wind
tsìi deént fart, pass wind
tsilixtìi |*n*| puerperium, period of 40 days after giving birth
tsìts |*n*| breast
tsònd |*n*| forelock of men
tsùk (fem **tsùki**) |*adj*| **1**) sour **2**) congealing (sour milk)
tsùn (fem **tsùni**) |*adj*| thin, small
tsùn bòol |*n*| urine, lit. 'thin excrement' [*ma tsùn bòoli hoóthu* 'I have to pee']
tsùn bòol hin beewàak hoónt is incontinent, can't control urine
tsùn bòol kanṭròol man nii hoónt is incontinent
tsùn bòol qaabùu nii hoónt is incontinent

u

ušindèel (fr. var. **ušindíí**) |*n*| abscess (big), inflammation of tissue, pain, fever, collection of pus

ùuši ringàint **1**) have a stroke, lit. 'wind is touching' **2**) have a tremor

w

wáham |*n*| depression

wàì |*n*| lap

wài man maasúm breastfeeding, nursing [*asĩ*
wài man maasúm thu ‘she is nursing, lit.
 ‘there is a baby in her lap’]
warbál |*n*| thin braid plaited across women's
 forehead
wàri [wèrʷ] |*n*| abdomen, belly [*mĩ wàri*
bhaaşuzĩthi ‘my abdomen is distended’]
wàri baaşĩnt have a grumbling stomach (being
 hungry)
wàri war awàaz eént the stomach is
 rumbling/grumbling/gurgling
wàrian yařaf nikaĩnt the stomach is
 rumbling/grumbling/gurgling

wàri zhaák thi have stomach ache/abdominal
 pain
wažùud |*n*| abdomen, belly, what is in it
weekhò |*n*| amniotic fluid [*weekhò waánt* ‘the
 bag of waters has broken/the membranes are
 ruptured, lit. ‘amniotic fluid comes down’]
weesaáp |*n*| eczema
wěě phugãĩ bead of sweat [*asĩ tàal tal wěě*
phugãĩ-phugãĩ lak iĩthe ‘there are beads of
 sweat on his forehead’]
wii (wèe) |*n*| water
wii = lak |*adj*| transparent, see-through

X

xár karàant |*v*| clear one's voice
xár-xar karàant |*v*| **1)** wheeze **2)** breathe noisily
3) snore
xarand karàant |*v*| **1)** snore **2)** give the death
 rattle
xarmánd |*adj*| fat
xaráp |*n*| slurp [*ek xaráp kara* ‘take it in one
 slurp’]
xaráp karàant |*v*| slurp (once)
xaráp-xarap karàant slurp repeatedly

xarpaánt |*v*| slurp
xatĩ |*n*| tickle
xatĩ hoĩnt have a tickle
xatĩ karàant tickle (sb)
xawandãã wii semen, lit. ‘husband's water’
xolii |*n*| sweat
xolii iĩnt sweat, perspire [*miigeé xolii iĩnt* ‘“I
 am sweating”’]
xuškii |*n*| **1)** dryness **2)** dandruff

Z

zàat |*n*| body hair
zatiĩ |*adj*| hairy, hirsute
zabùun (fem **zabùuni**) |*adj*| ill, unwell
zaĩnt |*v*| give birth
zaliàar |*n*| childbirth, delivery
zàn (fem **zàni**) |*adj*| alive
zařaf |*n*| jaundice
zařaf hoĩnt get jaundiced
zatkatan |*n*| death throes
zayĩib |*adj*| very ill, weakened
ziib |*n*| **1)** tongue **2)** language
ziib gaangoorá hoĩnt |*vi*| lisp
ziib hin čak-čak karàant click one's tongue
ziib hin nhaalàant taste, lit. ‘look with tongue’
ziib nheelàant stick out tongue
ziib šazàint |*vi*| stutter [*asĩ zĩib šazàint* ‘he
 stutters’]

zindagii |*n*| life
zoonii |*n*| age of puberty [*ũ zoonii çeelàint* ‘she
 is reaching the age of puberty’]
zoór (pl. **zuriá**) |*n*| fever [*zuriá man žhařká iĩnt*
 ‘with the fever rising the patient is having
 rigors’, *ũ zurĩ zòor hin beehòš manàant* ‘he
 is in a feverish delirium’, *zoór kaám hoĩnt* ‘the
 temperature is falling’]
gáram zoór high fever
ghãĩ zoór high fever
tsùni zoór low-grade fever
zoór iĩnt have fever
zoór nhaalàant take the temperature
zurui |*n*| groan, grunt
zurüyõõ deént |*v*| groan, grunt
zũĩ |*n*| louse

zh

zhaák |*n*| abdominal pain,

zhál-zhal karàant |*v*| **1**) nod repeatedly **2**) rock (a baby in one's arms)

zhěě |*n*| yawn

zhěě deént yawn, lit. 'give yawn'

zhěě ínt yawn, lit. 'yawn comes'

zhìt |*n*| sneeze

zhìt karàant sneeze, lit. 'do a sneeze'

zhìt waánt sneeze, lit. 'sneeze comes down'

zhùuk |*n*| pain

zhùuk ínt have pain

zhùuk tibàant endure pain

zhùukãĩ guulii painkiller

ž

žàamii |*n*| jaw

tàali žàamii upper jaw

tsùuri žàamii lower jaw

žaksàn |*n*| syringe

žibii (fr. var. **žabii**) |*n*| uvula

žùubul |*adj*| injured

žuundún |*n*| life

z zh

zìkàant |*v*| stretch (arm, leg)

zhát hoónt |*v*| start

zúúk |*n*| **1**) tip (of finger) **2**) kidney

Part 2: English – Indus Kohistani

abdomen, belly wàri [wèr^v] |f| [*mĩ wàri bhaaşuzíthi* ‘my abdomen is distended’] wàri baašĩint wàri war awàaz eént wàrian ʔaraí nikaínt wàrĩ zhaák thi , **wazũud** |m|
have a rumbling/grumbling/gurgling stomach wàri baašĩint, wàri war awàaz eént, wàrian ʔaraí nikaínt
abdomen, upper meedá |f| [*mĩ meedá našĩil thi* ‘I have an upset stomach’]
abdominal pain, zhaák |f|
have stomach ache/abdominal pain wàrĩ zhaák thi
abscess (big), inflammation of tissue, pain, fever, collection of pus ušindèel |m|
abscess, boil atshàk kùl |m|, **rosãĩ** |f|
Achille's tendon thũrĩ rág
acne, have; pimples, have phundá nikaíthe [*asĩ mũũ tal phundá nikaíthe* ‘he has acne in his face’]
Adam's apple yònd |m| [*ũ mũ yòndii aánt* ‘he is getting on my nerves’]
air (in lungs, in tyres etc), air exhaled bhàaş |f| [*thèeran bhàaş nikaínt* ‘the tyre is losing air’]
albino panràa |m|
alive zàn |m|
amniotic fluid weekhò |m| [*weekhò waánt* ‘the bag of waters has broken/the membranes are ruptured, lit. ‘amniotic fluid comes down’]

anaesthesia behoošii 1 |f| behoošii sùì deént
give an anaesthetic injection behoošii sùì deént
ankle ghũund |m| ghũundã bánd ghũundã hàar
ankle bone ghũundã hàar
ankle joint ghũundã bánd
antimony surmàa |m| surmàa deént
apply antimony surmàa deént
antimony pin salaí |f| [*ũ salaí hin surmàa diínt* ‘she is applying antimony with the pin|pencil’]
anus ghòõ bòolãĩ zaí, pàati surát
appear, emerge, show up piix hoónt [*ũ zõõ tal piix huúgee*]
arch (of foot) khuròõ kharpàa
arm including hand hàa 2 |m| daçhòõ hàa ek-hatiàa hàa deént hàa milaá bargáʔ karàant hàa taráp karàant hàa taráp-tarap karàant hàtãã bánd hàtãĩ taliì hàtõõ bàad iíthi hàtõõ dùu liindii khabùu hàa
one-armed ek-hatiàa |m|
upper arm n muút |m|
armpit kašàal |m| [*ẽ kitàab kašàal war deéthe* ‘he has tucked the book in his armpit’]
asleep sút [*ũ sút thu* ‘he is asleep’] sút beént
asthma, chronic cough hũu-dhaizĩ bimaarĩ
asthma, chronic lung disease saalandĩ |f| saalandĩ bimaarĩ , **saalandĩ bimaarĩ**

B b

back ðàa |*m*| ðàa ghuraánt ðàa kxingír hoónt ðàa marák karàant ðàan wìi nheelàant ðãã hàar tsùn ðàa

lower back tapxài |*f*| tapxàyãã hàar

turn one's back ðàa ghuraánt, ðàa marák karàant

carry on back ðài deént [*ú tãã maasúm ðài dínt* 'she is carrying her child on the back']

have hunchback/scoliosis ðàa kxingír hoónt

do a spinal tap ðàan wìi nheelàant

bag of waters maasmãã paḍàa [*daai maasmãã paḍàa tseeraint* 'the midwife ruptures the bag of waters']

bald ganžàa

bald area on head of babies, men khiḍuúri 2 [*khiḍuúyr*] |*f*|

bandage made at home with piece of cloth rixá |*f*|

bandage, dressing (made by doctor) paḥíí |*f*| paḥíí karàant

bandage, make a dressing paḥíí karàant

barefooted (m) nanpãã |*m*|

bareheaded nanluúṭõõ |*m*|, ṣiṣluutyõõ

bead of sweat wëë phugãí [*asĩ tãal tal wëë phugãí-phugãí lak ííthe* 'there are beads of sweat on his forehead']

bear down, push (in labor) kùutsi karànt [*kùuyts*] kùutsi man thi

beard ðài 2 |*f*|

beat (heart), pound (rain) ḍhamzàant

belch n bhóq |*f*| [*asĩ bhóq íínt* 'he is belching', *ú bhóq karàant* 'he is belching']

bib laalbánd |*m*|

birth peedaáíṣ |*f*|

give birth peedàa karànt, zaínt |*f sg prs*| raát zaánt

bite, chew tsapàant |*prs sg m*|

bitter čít 3

blackhead mèex 4 |*m*|

bladder mužiiṭ |*f*|

bland, insipid, weak aràs |*m*| [*asĩ zùuli aràsi thi* 'her curry is bland']

bleed raát beént

bleed vaginally, first symptom of miscarriage aspá šaraínt

blind hapiiz

half-blind ṣyòo |*m*|

blindfold (sb) ããçii ganḍàant

blink, move rapidly and repeatedly (eyelids, lips, etc) ráp-ráp karàant [*tú gí dhút ráp-ráp karàant* 'what are you mumbling', *ú maasmãã ðàa ráp-ráp karànt* 'she is patting the baby's back']

blister phoónḍ |*m*| phoónḍ ukaánt

get a blister, break out in blisters phoónḍ ukaánt

bloating gèesãĩ bimaariĩ

blood raát |*m*| [*asĩ raát panàr thu* 'he is a coward', lit. 'his blood is white', *asĩ raát kiṣõõ thu* 'he is strong, brave', lit. 'his blood is black'] raát beént raát deént raát kuurí hoónt raát lòṭ hoónt raát nheelàant raát tsukí hoónt raát zaánt ratãã lòṭ ratãĩ ḍhaám

give blood, donate blood raát deént

blood is clotting raát kuurí hoónt, raát lòṭ hoónt, raát zaánt

let blood, draw blood raát nheelàant

blood clot ratãã lòṭ

pool of blood ratãĩ ḍhaám

blood letting, perform (traditional treatment for headache) ṣing ṣayaánt (lit. 'put on a horn')

blood vessel rág 1 |*f*| thurĩ rág

blow v phùu karàant 1

blow (into sth) bhaaṣàant |*prs m sg*|

blow, cast a; traditional treatment phùu karàant 2

blowing, magical dãm 2 |*f*| dãm deént dãm galàant wìi dãm karàant

blush, turn red lhambuúli hoónt [*lhambuúlyl*] [*ú lhambuulihuú phùt hoóthu* 'he has turned red like an ember (said when someone is angry)']

body badán |*m*|, **surát 2** |*f*| mùuṭhi surát pàati surát surát karáp karàant suurtiãã hàar

body hair *zàaṭ* |f|

body height *ḍhár* |m| *ḍhár galàant*

bone *hàaṭ* |m| [*asĩ ek hàaṭ šarĩthu* ‘he has broken a bone’] *hĩĩã hàaṭ nathòorã hàaṭ pĩndĩã hàaṭ sáthi-tàlã hàaṭ sáthiã hàaṭ suurtiã hàaṭ šakãã hàaṭ šišãã hàaṭ tapxàyãã hàaṭ*

bone marrow *mèt 1* |m| say. *tĩ máyaz/mèt tsòo thu*

bone marrow, brain matter *máyaz* |m| say. *tĩ máyaz/mèt tsòo thu*

bones of forearm/of lower leg, the two parallel *liindĩ* |f sg| *hàtõ òu liindĩ*

born, is being *peedàa hoónt* [*ràalã waxt asĩ maasúm peedàa hoóthu* ‘at night her child has been born’]

bottom *čót* |m|

brain *dimàay* |m|

brain matter *mèt 2* |m| say. *tĩ máyaz/mèt tsòo thu*

break out (in a rash) *taál deént* [*dodòle taál deéthe* ‘(he) has broken out in a measles rash’], *táli ukaánt* [*dodòl táli ukaĩthe* ‘(he) has broken out in a measles rash’]

breast *hèel* |f| *hèel puyaínt*, *tsĩts* |f|

have engorged breast *čhĩr lèt hoóthu*

breastbone, sternum *hĩĩã hàaṭ*

breastfeed *hèel puyaínt*, *tãã čhĩr puyaínt*

breastfeeding, nursing adj *tandĩ* [*ũ tandĩ thi* ‘she is nursing’], *wài man maasúm* [*asĩ wài*

man maasúm thu ‘she is nursing’, lit. ‘there is a baby in her lap’]

breath *dám 1* |f| *dám deént dám galàant wii dám karàant*, *dhèēs* |f| [*ũ dhèēs hin babalá thu* ‘he is panting/puffing’, *ũ dhèēs hin hĩk-hĩk thu* ‘he is panting/puffing/gasping for breath’] *dhèēs bánd karàant dhèēs hin babalá hoónt dhèēs hin hĩk-hĩk hoónt dhèēs ínt dhèēs karàant dhèēsã mãsĩn*, *sàa* |f| *ãĩ bánd kareé sàa nheelàant sàa bánd hoónt sàa bánd karàant sàa deént sàa nikaínt sàa qábaz hoínt sàa ukaínt sàa zĩkzàint sàa zhát hoónt*

is breathless *dhèēs ínt*

hold one's breath *dhèēs bánd karàant*, *sàa bánd karàant*

have bad breath *ãian ghãã deént*

breath, frozen *bhaaškaál* |f|

breathe, breathe in and out *dhèēs karàant*

breathe noisily *xár-xár karàant 2*

is not able to breathe *sàa bánd hoónt*

breathe the breath of life (God into man) *dám galàant 2*

bruise, injury (with bleeding) *ghaál* |f|

bulge, potbelly, paunch *moorá 1* |m|

burn v *dazàant 1*

burp n *bhaṛàas* |f| *bhaṛàas ukaínt*

burp v *bhaṛàas ukaínt* [*asĩ bhaṛàas ukaínt* ‘he is burping’]

buttock *šáphar* |m|

C c

calf (of leg) liingìi |f|

muscles of calf pìndiãã àl masùu

callus on hands, corn on feet ghandáa 2 |f|

cancer kéntsal |f|

capsule kepsùul |m|

cartilage kurčii |f| nathòorãĩ kurčii

cataract ããçìõõ paṛḍàa |m| [*asĩĩ ããçìõõ paṛḍàa iĩthu* 'he has got cataracts'] (lit. 'curtain of the eye')

cervix, neck of womb gabãĩ ãĩ, laṛmùund |m|, **suprá** |m|

cheekbone hargàli [*hargàyIʷ*] |f|, **mũãã hàar**

chest part of torso hiigùuṭ |m|

chest, lower part of; region of the heart hiiu |m| [*hiiu dhám-dham hoónt* 'the heart is beating', *hiiu bhák-bhak hoónt* 'the heart is beating quickly/is pounding', *hiiu tiiz deént* 'the heart is beating quickly'] say. *asĩĩ hiiu bánd* thu say. *asĩĩ hiiu kamzòor* thu say. *asĩĩ hiiu kamzòor* thu/làk thu say. *asĩĩ hiiu khulàa* thu say. *baaliá tãã hii man tshaánt hiiãã hàar hiiu dazaánt hiiu dazàant hiiu dhaizàant hiiu sòàant hiiu-dhaižĩĩ bimaarĩĩ hĩĩ ðongĩ*

hollow below the breastbone hĩĩ ðongĩ [*hĩĩ ðòyŋʷ*]

chickenpox aphòii |f|

child maasúm |m| *maasmá hin bimàar hoínt maasmá hin naazòor hoínt maasmãã paṛḍàa maasúm gandàant maasúm peedàa karàint*

childbirth, delivery zaliàar |f|, **naazòortìaa** |m| [*ũ maasmãã naazòortìaa hin marĩithi* 'she died during childbirth']

childless miràat miraatiĩ

childless person miraatiĩ 1

chin dài 1 |f| [*asĩĩ tsòor mùt dài nikaĩthi* 'he has got a double chin']

circumcision sunát 2 |f| *sunát karàant suntiĩ bhayaánt*

perform circumcision sunát karàant, suntiĩ bhayaánt

clean oneself after urinating or defecating adùus karàant

cleft in chin dài man ðong (lit. 'hole in chin')

cleft palate taalùu man bòond

cleft palate, have (the anterior part of the palate) dandrás tsiriĩl thi

cloth or paper, piece of; it is burnt, the smoke blown on the patient; traditional treatment payltá |m|

coagulate, clot (blood) raát kuurí hoónt, raát lòt hoónt, raát zaánt

cold, chill (illness) tsài |f| *tsài bazĩthi* **have a cold tsài bazĩthi**

coldness, cold šíl 1 |m| *šíl deént šilá hoónt šilkandá*

feel cold šilá hoónt

collarbone, clavicle bhaangár |m|

comb n kàng |m| *kàng deént*

comb v kàng deént [*má tãã šĩšĩĩ kàng deént* 'I comb my hair']

come round, come to one's senses hòoši eént

conscious, is hòoš man hoónt

consciousness hòoš |m|

constipation qábaz 2 |m| [*asĩĩ qábaz thu* 'he has constipation', *qábaz dawaĩ khãĩ hin šarásat* 'the constipation will end ('break') when taking medicine']

contagious, is palzàant 2 [*šũ bimaarĩĩ palzàint* 'this disease is contagious']

corn mèex 2 |m|

corpse múrai |m|

corpulent/fat yùruz [*asĩĩ dhiia bũt yùrza thi* 'all her daughters are fat']

cough n khàng [*khàaŋ*] |f| *khàng iínt*

have cough, cough khàng iínt [*asĩĩ khàng iínt* 'he is coughing'], **khàngàant**,

cowlick khinḍuúri 3 [*khinḍuúyrʷ*] |f| [*asĩĩ šĩšá man khinḍuúri thi* 'he has a cowlick in his hair']

crawl (baby), move with great difficulty dál-dal hoónt 1, dál-phal hoónt

crazy, mentally disturbed phaagál

madness, insanity, craziness n phaagaltùup |f| [*ũ phaagaltùup karàant* 'he is mad/behaving crazily']

crippled maazùur

crippled, one-armed khòoş
cross-eyed, is *ããçii ùir hoínt* [*asĩĩ ããçii ùir hoínt*
 'he is cross-eyed']

crutch dukaaná |f| [*ũ dukaanõõ hin tilàant* 'he is walking with crutches']
cut into body tissue, perform episiotomy surát karáp karàant

D d

dandruff, skin scale, phápať |m|
dead marèel
deaf, completely xàas bòor
death márag |m|
death throes zatkatán |f|
deathly/cadaverous (color of skin), tanned (color of skin) kişõõ 2 |sg m|
defecate bòoli beént, gařàant |sg m prs|, **ghõõ adùus šaaràant**
delirious, is beehòoş manàant
depression wáham |m|
diabetes šúgur [*šás màaş tal šúgur thu* 'this man/person has diabetes'] *šúgurãĩ bimaarĩ*, *šúgurãĩ bimaarĩ*
diarrhea and vomiting çii-tsaar |f| [*asii çii-tsaar iĩthi* 'he has diarrhea and vomiting'], **baqaí** |f|
diarrhea with cramps, mucus and blood karát |f| [*asĩĩ karát iínt* 'he has diarrhea with cramps'] *karát iínt*
have diarrhea with cramps karát iínt
diarrhea, (watery) bhayàak |f| [*asĩĩ bhayàak thi* 'he has diarrhea']
die maràant |sg m prs| [*ũ buçhá dií marĩthu* 'he starved to death'] *marèel*, **sàa nikaínt** [*asĩĩ sàa nikaĩthi* 'he has died'] (lit. 'breath leaves'), **sàa deént** [*ẽẽ sàa deéthe* 'he has died'] (lit. 'give one's breath'), **sàa ukaínt** [*asĩĩ sàa ukaĩthi* 'he

has died'], **dám deént**
dimple mũú man ðòong
disappear, be out of sight ooraá hoónt [*tsãã baá ooraá ããs* 'your house was not visible']
diseases, range of, with skin manifestations (mottled skin, blue/dark spots, jaundice, etc) aspá |f| *aspá šaraínt piil aspá*
dizziness gíru |m| *gíru eént*
feel dizzy gíru eént [*asĩĩ gíru eént* 'he is feeling dizzy'], **thamburzàant**
do a spinal tap ðàan wii nheelàant
doze, be half-asleep ghunđaánt |prs sg m|
dream n sũũ |f| *sũũ iínt sũũ pašàant*
dream, have a dream sũũ iínt (lit. 'dream comes'), **sũũ pašàant** (lit. 'see a dream')
nightmare, bad dream atshik sũũ |f|
dried bark used for moxibustion khùu |m|
drink puàant |prs sg m| *khaál-puul*
drool làal waánt
drooling adj laalgàl |m|
drop n ùip 1 |f| [*daaktár dawaiããçii maz ùip karàant* 'the doctor is administering the drops into the eyes', *ùip waínt* 'drops are coming down/there is dripping']
drown hírpit hoónt 1
drowsy/sleepy, is niiz-bi-niiz hoónt
dryness xuškii 1 |f|

E e

ear kàaṅ |m| [*asĩĩ kàṅ šarèel the/asĩĩ kàṅ lamzèel the/asĩĩ kàṅ khingir the* 'his ears are sticking out',] *kàaṅ deént kàaṅ tumbàint kàṅãã bòond kàṅãã pařdàa kàṅãĩ kurçii kaṅşui deént tãã kàṅ khingirraánt*
auditory canal kàṅãã bòond
cartilage in ear kàṅãĩ kurçii |f|
inner ear, the part that is not visible muruú |f|
pierce ear kàaṅ tumbàint

cup one's ears (to hear better) tãã kàṅ khingirraánt
ear cleaning instrument kaṅkurui |f|
ear studs řepás |m|
ear wax moól |m|
eardrum kàṅãã pařdàa |m| (lit. 'curtain of the ear')
earlobe phitirtyuú |f|
earring mundrui |f|

eat **khaánt** |*m sg prs*| khaál-puul
 eavesdrop **kaṣùì deént**
 eczema **n weesaáp** |*f*|
 elbow **ṭhungùri** [*ṭhungùyr*] |*f*| ṭhungùriãã bánd
 elbow joint **ṭhungùriãã bánd**
 embrace **paṭuzàant 2**
 epileptic grand mal seizure **mirgùì 2** |*f*| mirgùìãã
 yoṭàa
 examine (doctor a patient) **nhaalàant** [*daaktár
 marìiz mašíná hin nhaalàant* ‘the doctor is
 examining the patient with the stethoscope’]
 excrement **bahaár** |*m*| ghõõ bahaár tsùn bahaár,
 bòol |*m*| bòoli beént ghõõ bòol ghõõ bòolã
 zaí
 exercise |*n*| **wardèš** |*f*|
 exercise |*v*| **wardèš karàant**
 exhale, breathe out **šùu karàant**
 expecting, pregnant **adj umeenwàar, põõsiil 2** |*f*|
 eye **ããçì** [*ããýç*] |*f*| [*asĩĩ ããçì tsùni hoínt* ‘his
 eyes are small (said of old people/of people
 from East Asia)’, *asĩĩ ããçì ṭanḍ lak thi* ‘his
 eyes are popping out of his head’] ããçìãã bálap
 ããçìãã khiṅgãã guúṭ ããçìãã maçuú ããçìãã
 mázãã guúṭ ããçì bánd karàant ããçì ganḍàant
 ããçì ghašàant ããçì khulàa karàant ããçì
 marooṭàant ããçì máraq karàant ããçì
 phirwaánt ããçì phirzàint ããçì ráp-rap karàant
 ããçì ṭáq karàant ããçì ṭìir hoínt ããçì ṭháp-ṭhap
 hoínt ããçì wáha dhayàant ããçìoon wìi beént
 ããçìõõ paṛḍaa *comp.* ek-açìaa ṭãĩ ããçìõõ tal hât
 deént
 inner corner of eye **ããçìãã mázãã guúṭ** |*m*|

outer corner of eye **ããçìãã khiṅgãã guúṭ** |*m*|
 open eyes **ããçì khulàa karàant**
 close eyes **ããçì bánd karàant, ããçì puliaánt**
 eyes blink **ããçì ṭháp-ṭhap hoínt** [*asĩĩ ããçì
 ṭháp-ṭhap hoínt* ‘his eyes are blinking’]
 blink one's eyes **ããçì ráp-rap karàant** [*ũ ṭãĩ
 ããçì ráp-rap karàant* ‘he is blinking his
 eyes’]
 rub one's eyes **ããçì ghašàant, ããçì marooṭàant**
 [*ũ ṭãĩ ããçì marooṭàant* ‘he is rubbing his
 eyes’]
 lower one's eyes/glance **ããçì wáha dhayàant**
 raise one's eyes **ããçì talá tal dhayàant**
 eyes roll **ããçì phirzàint** [*asĩĩ ããçì phirzàint* ‘his
 eyes are rolling’]
 roll one's eyes **ããçì phirwaánt** [*ũ ṭãĩ ããçì
 phirwaánt* ‘he is rolling his eyes’]
 eyes water **ããçìoon wìi beént**
 shade one's eyes **ṭãĩ ããçìõõ tal hât deént**
 one-eyed **adj ek-açìaa** |*m*|
 eye lashes **papàyãã bàal**
 eyebrow **rúzai** |*f*|
 eyelid **papài** |*f*| papàyãã bàal
 upper eyelid **tàali papài**
 lower eyelid **tsùuri papài**
 drooping eyelid **lamziil papài**
 eyesight **nazár 1** |*m*| [*asĩĩ nazar kám thu* ‘he has
 a poor eyesight’] nazár aánt nazár šayaánt
 sugàa nazár tiiz nazár ṭhakũũ nazár
 good eyesight **sugàa nazár, tiiz nazár**
 blurred eyesight **ṭhakũũ nazár**

F f

face **bašár** |*m*| [*tú ṭãã bašará wãĩ sài karà, thòp
 hoóthu* ‘look at your face, it is dirty’]
 faint, become unconscious **behòš hoónt,**
bephíkara hoónt 1
 fart, wind **n tsii** |*f*| tsii deént
 fart, pass wind **tsii deént**
 fast **n rozá** |*m*| rozá bhayàant rozá hoónt
 fast, keep fast **v rozá bhayàant, rozá hoónt**
 [*gharimaáš rozá hoínt* ‘the woman is fasting’]

fasting, having an empty stomach **niràin-kaai**
 [*tú niràin-kaai hin é* ‘come with an empty
 stomach’]
 fat **adj bhápaṭ** |*m*|, **yúndur, ṭhùl, xarmánḍ**
 fatty tissue **mẽõ** |*m*|
 feces **gũũ** |*m*|, **ghõõ bahaár, ghõõ bòol**
 fever **zoór** |*f*| [*zuriá man žhatká iínt* ‘with the
 fever rising the patient is having rigors’, *ũ
 zurĩĩ zòor hin beehòš manàant* ‘he is in a
 feverish delirium’, *zoór kám hoínt* ‘the

temperature is falling'] gáram zoór ghǎi zoór
tsùni zoór zoór ínt zoór nhaalàant
high fever gáram zoór, ghǎi zoór
low-grade fever tsùni zoór
have fever zoór ínt
take (sb's) temperature zoór nhaalàant
figure, physique ɖandá₁ |m| [*asĩ ɖandá sugàa*
thu 'he has a good figure']
finger angùì 1 |f| angùyǎã bánd angùyǎã zuúk
angùyōō ʔás karàant kiʔiĩš angùì khurǎi angùì
mhazwàali angùì
the small finger kiʔiĩš angùì
the middle finger mhazwàali angùì
fingertip angùyǎã zuúk |m|
fingerprint, give one's angút ʂayaánt [*ú tàã*
angút ʂayaánt 'he is giving his finger print']
take sb's fingerprint angút ʂayaayaánt [*ú mĩ*
angút ʂayaayaánt 'he is taking my
fingerprint']
fist with thumb covered or flexed ʔhoosàa |m|
ʔhoosàa hin deént
fist with thumb sticking out múʔhi [*muyʔh*]
flesh, body tissue masùu 2 |m| bàʔ masùu kaʔàl
masùu pĩndiãã àl masùu sáthiãã àl masùu
muscle tissue, lit. 'hard/firm flesh' bàʔ masùu
wobbly body tissue/flesh, lit. 'soft flesh' kaʔàl
masùu

flutter (eyelids) ráp-ráp hoónt
fontanel ɖanguí 2 [*ɖanguí*] |f|, **phùupul** |m|
guʔùm phùupul
sunken-in fontanel guʔùm phùupul
food craving asàa |m| [*ú asàa karàint* 'she has
food craving']
foot khuúr 2 |m| [*asĩ khurá bidàl the* 'he has flat
feet', *asĩ khurá tshìil the* 'he has splayfeet']
ek-khuriàa khurǎã angòo khurǎi angùì khurǎi
taliì khurōō kharpàa khurōō liindii khurōō ràì
khuúr labár karàant
sole of foot khurǎi taliì
arch of foot khurōō kharpàa
footprint khurōō ràì
forearm bakhũĩ |f|
forehead, brow kapàal |m|, tàal₂ |m| [*asĩ tàal*
ghōō thu 'he has a high forehead', *ú tàalãĩ*
ghañáí diínt 'she is wrinkling her
forehead/frowning'] tàal karàant tàalãã hàar
frontal bone tàalãã hàar
bulge of skin caused by creasing one's
forehead ghanɖáá 4 |f|
forelock of men tsònd |m|
forelock of women tsanɖuú |m|
foreskin phiíphaɖ |m|
freckle, small spot ʔikùì |f|

G g

gall stone patrii 2 |f|
gall, gall bladder piit₁ |m|
gas, wind bàad |f| bàad waínt baadií maráz hàtōō
bàad íithi , gèes |f|
pass wind bàad waínt
gasp, have death rattle sàa ʔikzàint (lit. 'breath
is getting prolonged'), sàa ʔhát hoónt
gastric/epigastric region kaaí 1 |f| [*mĩ kaaí*
diínt 'I feel like/I want to', *kaaí tàl-tsoor thi*
'the stomach is upset'] niràin-kaai
genitals baariik zaí, mùuʔhi surát
glance, have a glance at ããçii máraq karàant
glasses çešmii |f| çešmii deént
wear glasses çešmii deént [*màaše çešmii*
deéthe 'the man is wearing glasses']
gobble, wolf down ʔarámbu khaánt [*prs sg m*]

goiter ʔáru |m| ʔarùu
with goiter adj ʔarùu |m|
goose pimples šilkandá |m| šilkandá uulí hoónt
get goose pimples šilkandá uulí hoónt
grab (sb) by the throat ʔòndii ukhaalàant
groan, grunt n dókh |m| [*làk maasúm dókh*
deént 'the baby is grunting'] dókh deént ,
zurùì |f| zurùyōō deént
groan, grunt v dókh deént, kutshàant |m sg
prs |, zurùyōō deént
groin sáthiãã mùund, tsáki [*tseyk*]
|f| tsak-tsiíl
díí bhayàant
grow up fast ɖhár galàant
gullet marii 1 |f| phapã marii
gulp, down (water/fluids) čikii deént [*ú wii*
čikii deént 'he is downing water']

gums dandrasá |f| dandras tsiriil thi

| gut, intestine aáz

H h

hair bàal₁ |m| bàal nikaánt kašaalōō bàal kawàl

bàal kirgìt bàal koròt bàal papàyāā bàal

phàrzōō bàal šũũš bàal

hair in armpit kašaalōō bàal**pubic hair phàrzōō bàal****fine hair kawàl bàal****thick hair koròt bàal****curly hair kirgìt bàal****straight hair šũũš bàal****hair falls out bàal nikaánt, šis nikaánt****hair (on head) šis 2** |m| gùur šis kišōō šis

lhamlùu šis panàr šis šis çyũũ thu šis khaṭōō

thu šis nikaánt šis talũũ thu šis ták-ṭak karàant

šis zhál-zhal karàant šis zìk thu šisāā hàar šisāĩ

rĩĩ

brown hair gùur šis**red hair lhamlùu šis****black hair kišōō šis****white hair panàr šis****have full hair šis çyũũ thu****have short hair šis khaṭōō thu****have thin hair šis talũũ thu****have long hair šis zìk thu****hair parting šisāĩ rĩĩ****hamstrings ašengāĩ ragiá****hand hàà 1** |m| [*mĩĩ hàà darāā man tsapzĩthu* ‘myhand got caught in the door’, *mĩĩ hàà darāā**man zakzĩthu* ‘my hand was caught/crushed inthe door’, *darāāe mĩĩ hàà zakáthe* ‘the door

caught/crushed my hand’] daḥōō hàà ek-

hatiàa hàà deént hàà milaá bargáŕ karàant hàà

taráp karàant hàà taráp-tarap karàant hàtāā

bánd hàtāĩ taliì hàtōō bàad íithi hàtōō dùu

liindii khabùu hàà

right hand daḥōō hàà**left hand khabùu hàà 1****right-handed** adj daḥàt**left-handed** adj khabhàt |m|**one-handed** adj ek-hatiàa |m|**shake hands hàà deént 1, hàà milaá bargáŕ****karàant****clap hands once hàà taráp karàant****clap hands repeatedly hàà taráp-tarap karàant****feel with one's hand the temperature of sth****hàà deént 2****hare lip tsirèel dhuút****head šis 1** |m| gùur šis kišōō šis lhamlùu šis

panàr šis šis çyũũ thu šis khaṭōō thu šis

nikaánt šis talũũ thu šis ták-ṭak karàant šis

zhál-zhal karàant šis zìk thu šisāā hàar šisāĩ

rĩĩ

nod one's head indicating 'yes' šis zhál-zhal**karàant****shake one's head indicating 'no' šis ták-ṭak****karàant****head of thighbone gupĩāā hàar****health, disposition tibhaát** |f| [*asĩĩ tibhaát našĩthi*

‘his health is poor (also said when sb is worrying

a lot)’]

hear, listen šōàant |prs sg m|**hearing aid suučĩ 2** [*suuyč’*] |f|**hearing, hard of bōor** |m| xàas bōor**heart halaalíf** |f| say. asĩĩ halaalíf dhaiziiil thi say.

asĩĩ halaalíf ghāĩ thi say. asĩĩ halaalíf lik thi

say. halaalíf hin xapàa hoónt say. kasĩĩ halaalíf

man bōond karàant say. mĩĩ halaalíf pàak thi

say. šás baál halaalíf hara! , **hĩiu** |m| [*hĩiu**ḍhám-ḍham hoónt* ‘the heart is beating’, *hĩiu**bhák-bhak hoónt* ‘the heart is beatingquickly/is pounding’, *hĩiu tĩiz deént* ‘the heart

is beating quickly’] say. asĩĩ hĩiu bánd thu say.

asĩĩ hĩiu kamzōor thu say. asĩĩ hĩiu kamzōor

thu/làk thu say. asĩĩ hĩiu khulàa thu say. baaliá

tāā hii man tshaánt hiiāā hàar hĩiu dazaánt hĩiu

dazàant hĩiu dhaizàant hĩiu šōàant hĩiu-dhaizĩĩ

bimaarii hĩĩ òngi

have heartburn hĩiu dazàant**auscultate heart hĩiu šōàant****heart attack hátpheel** |m| hátpheel hoónt**have a heart attack hátpheel hoónt** [*ũ hátpheel**hoóthu* ‘he has had a heart attack’]

heat rash *garmiãã kùl* *garmiãã kùl nikaánt*,
thotór |f| *thotór ukaínt*
get a heat rash *garmiãã kùl nikaánt* [*míí tal*
garmiãã kùl nikaítthe ‘I have got a heat rash’],
thotór ukaínt
heatstroke *palaák* |f| [*ú palaák hoóthu* ‘he has
got a sunstroke’] *palaák hoónt*
have a heatstroke/sunstroke *palaák hoónt*
heel *thùri* [*thùyr*] |f| [*mĩr̀ thùri phalíthi* ‘my heel
is cracked’] *thùrĩ rág*
henna *nakríz* |m| *nakríz deént*
apply henna *nakríz deént*
hiccup *hirík* |f| *hirík íínt*

have hiccup *hirík íínt* [*asĩr̀ hirík íínt* ‘he has
hiccup’]
hip bone *sáthi-tàlãã hàar*
hip joint *gupli* |f| *gupliãã hàar*
hospital *aspatàal* |m|
hunchback *šúp* |m| [*asĩr̀ d̀àa tal šúp nikaítthu* ‘he
has got a hunchback’]
hunger *buúch* |m| [*miigeé sáx buúch ííthu* ‘I am
very hungry’]
hungry *buçhòo* |m sg|
hurt v *šilaánt* |prs sg m| [*mĩr̀ d̀àa šilaánt* ‘my
back hurts’]
hurt, is sore *khatzàant*
|sg f|

I i

ill *bimàar*, *marzií*, *naaž̀oɔɔ 1*
ill, unwell *zabùun* |m|
ill, very; weakened *zayìib*
illness n *maráz* |f| *marzií*
**illness of infants, symptoms of; livid mottled
skin, grunting, seizures; lit. 'moxibustion
spots have come'** *daí ífthi* (lit: ‘moxibustion
spots have come’), *sirímux* |m|
incisors *muṭhãã d̀àna*
incontinent, is; can't control urine *tsùn b̀òol*
hin *beewàak hoónt*, *tsùn b̀òol kanṭr̀òol man nii*
hoónt, *tsùn b̀òol qaabùu nii hoónt*
infertile *šànd*
injection *sũĩ 2* |f| *du-šing sũĩ dušing sũĩ*
hiphaazatĩ sũĩ sũĩ deént

give injection *sũĩ deént*
injured *ghaal-bazeél* |m|, *ž̀ùubul*
intoxication *našá* |f| *našá karàant našá man*
hoónt
take drugs *našá karàant 1*
is intoxicated *našá man hoónt*
iris (of eye) *maçúú* |m|
itch n *kaán* |f| *kaán díínt kaanãĩ bimaarĩi*
itching, is *kaán díínt* [*asĩr̀ kaán díínt/asĩí tal*
kaán díínt ‘he is itching’]
IV drip *ḍaràap* |m| [*ú ḍaràap šayaánt* ‘he starts
an I.V. drip’] *ḍaràap šayaánt*

J j

jaundice *zaɔɔá* |f| *zaɔɔá hoónt*, *piil aspá*
jaw *ž̀àamii* |f| *tàali ž̀àamii tsùuri ž̀àamii*
upper jaw *tàali ž̀àamii*
lower jaw *tsùuri ž̀àamii*
joint *bánd₂* |m| *bánd nikaánt bánd zaí aánt*
dhaizèel bánd ghùunḍãã bánd hàtãã bánd
phiãã bánd ṭhungùriãã bánd

stiff joint *dhaizèel bánd* (lit. ‘the joint that has
been grabbed’)
joint, become dislocated *bánd nikaánt*
reset joint *bánd zaí aánt* [*tabiib asĩr̀ bánd aĩ*
aánt ‘the traditional healer is resetting his
joint’]

K k

kidney **zúuk** 2 |*m*|
 kidney stone **patrì** 3 |*f*|
 kill (sb) by smothering him **ãĩ bánd kareé sàa nheelàant**
 knee **kùuṭh** |*m*| kùṭh ṭungurá karàant kùṭhãĩ
 khinḍuúri kùuṭh ṭungurá karàant kùuṭh ṭùul
 karàant
 hollow of the knee **aṣèng** [*aṣèŋ*] |*f*|
 kneecap **kùṭhãĩ khinḍuúri**

draw up one's knees **kùṭh ṭungurá karàant**
 bend knee **kùuṭh ṭùul karàant**
 kneel **kùṭh šaaràant**
 knot **ghanḍaá** 1 |*f*|
 knuckle **angùyãã bánd**
 crack one's knuckles **angùyõõ ṭás karàant** [*ũ*
tãĩ angùyõõ ṭás karàant 'he is cracking his
 nuckles']

L I

labor, in **naažḍor** 2
 is in labor **maasmá hin bimàar hoínt, maasmá hin naažḍor hoínt**
 lap **wài** |*f*| wài man maasúm
 laugh **hasàant** |*m sg prs*|
 leave, abandon **phát karàant** 1
 leg **khuúr** 1 |*m*| [*asĩ khurá khép the* 'he is knock-kneed'] ek-khuriàa khurãã angòo khurãĩ angùì khurãĩ taliì khurõõ kharpàa khurõõ liindii khurõõ ràì khuúr labár karàant
 lower leg **pìnḍi** [*pìnḍʲ*] |*f*| pìnḍiãã àl masùu pìnḍiãã hàar
 tibia and fibula, the two bones of the lower leg **khurõõ liindii**
 drag one's leg behind **khuúr labár karàant**
 one-legged **ek-khuriàa** |*m*|
 leprosy **rãaz** |*f*| [*múṭhãĩ xalax ghãĩ rãaz hin marããse* 'in the past, people died of leprosy']
 lethargic, sluggish **rùul** |*m*|
 lick **tsaṭàant** |*m sg prs*|
 lie down **luàant** |*sg m prs*|
 life **zindagì** |*f*|, **žuundún** |*f*|
 limb, without **kúnḍur** [*ũ kúnḍur thi* 'she has lost limbs']
 limbs **hát-khura**

limp, hobble **khuráant** |*m sg prs*|
 lip **dhuút** 1 |*m*| bakùl dhút dhút karàant dhút kháč karàant dhút lamaánt dhút pháṣ-phaṣ hoónt dhút ráp-rap hoónt dhút tsák karàant dhút zikiraínt tàal dhuút tsirèel dhuút tsòor dhuút tsùn dhút
 upper lip **tàal dhuút**
 lower lip **tsòor dhuút**
 thin lips **tsùn dhút**
 full lips **bakùl dhút**
 hare lip **tsirèel dhuút**
 pout one's lips **dhút zikiraínt** (lit. 'make one's lips long')
 smack lips (for instance to taste food) **dhút tsák karàant**
 sulk **dhút lamaánt** (lit. 'hang one's lips')
 lipstick **surxài** 2 |*f*| [*ũ surxài díínt* 'she is applying lip stick']
 lips of vulva; labia **gabãã dhút**
 listen, lit. 'give ear' **kàaṇ deént** |*prs sg m*|
 liver **šùur** |*m*|
 loin **kuúchi** [*kuúychʲ*] |*f*|
 louse **zũĩ** |*f*|
 lung **pháp** |*f*| phapãĩ mariì phapãĩ naaliì

M m

madness, insanity, craziness **phaagaltùup** |*f*| [*ũ*
phaagaltùup karàant 'he is mad/behaving crazily']
 magical blowing **hudàa** |*m*| hudàa karàant, **dám**
 2 |*f*| dám deént dám galàant wìi dám karàant

cast a blow, perform magical blowing **hudàa karàant**
 perform magical blowing **dám galàant** 1
 perform magical blowing on water **wìi dám karàant**

make-up surxài 1 |f|
massage, pressing čhaapii |f| čhaapii karàant
give a pressing massage čhaapii karàant
massage, stroking maalúš |f| maalúš karàant
give a stroking massage maalúš karàant
measles dodòl |m| [*dodòl ukaithe* ‘measles have broken out’]
medicine dawaí |f|
medicine, traditional dàaru |m|
meningitis, illness with a stiff neck šakbiit |f|
menstruation, menstrual period bimaarii 2 |f|
 [*asĩ bimaarii láng huúthi* ‘she has missed one menstruation’] atshik bimaarii hìiu-dhaizĩ
 bimaarii kaañãĩ bimaarii saalandĩ bimaarii
 šúgurãĩ bimaarii, **kúl** |m| [*asĩ ek kúl tháŋg hoóthu* ‘she has missed one menstrual period’]
mentally ill menṭal [*ũ menṭal hoóthu* ‘he has become mentally ill’] menṭalõõ aspatàal
asylum, hospital for the mentally ill menṭalõõ aspatàal
milk çhiír |m| çhiír lòṭ hoóthu çhiràn áti karànt
 çhiràn tsitàint ðapṭõõ çhiír tãã çhiír puyaínt
mole tsãũ |m|
moustache phùng [*phũŋ*] |m|

mouth ãĩ |f| ãĩ baatiriaánt ãĩ bánd kareé sàa
 nheelaant ãĩ patsàint ãĩ šišíthi ãĩ tal hàa deént
 ãĩ wii ayaánt ãian bíri iínt ãian bíri nikaínt
 ãian ghãã deént ðhiil ãĩ
big/wide mouth ðhiil ãĩ
wipe one's mouth dhút khác karàant
open one's mouth ãĩ baatiriaánt
cover one's mouth ãĩ tal hàa deént 1
have a dry mouth ãĩ šišíthi
have a sore mouth ãĩ patsàint [*asĩ ãĩ patsithi*
 ‘his mouth is sore’]
make (sb's) mouth water ãĩ wii ayaánt
have froth coming out of the mouth ãian bíri iínt, ãian bíri nikaínt
move, walk tilàant |m sg prs| tsaur-khùr hoó tilàant
moxibustion daá |f| daá deént daí iíthi
perform moxibustion; traditional treatment daá deént [*ũ dàn tal daí deént* ‘he is applying moxibustion to an aching tooth’]
mumps kandháp |m|
mute čaaràa |m|
mutter, mumble dhút ráp-ráp hoónt, dhút pháš-pháš hoónt

N n

nail (of finger, toe) naákh |m| nakh-tsít nakhá
 kurpàant nakhá tsapàant
cut nails nakhá kurpàant
bite fingernails nakhá tsapàant
torn skin around fingernail matskanđá |m|
nail cutter nakh-tsít |m|
naked náno |m|
nausea óki [*oýkʷ*] |f| óki iínt
is nauseated, is sick, is retching, is heaving óki iínt
navel pambuú |f|
neck šaák |m| šakãã hàar
neck bone, cervical spine šakãã hàar
neck of womb, cervix gabãĩ ãĩ, larṃuund |m|,
 suprá |m|
nettle rash/hives, a kind of, caused by sitting close to the fire piit |m| [*piit ukaánt* ‘break out in a nettle rash’]
nightmare, bad dream atshik sũũ |f|

nipple phúṭi 2 |f|
nit lhiís |f|
nod v zhál-zhal karàant 1
nod one's head indicating 'yes' šiš zhál-zhal karàant
nose nathòor |m| nathòor buí čak thu nathòor
 dhaizèel thu nathòor dhayàant nathòor karàant
 nathòorãã hàar nathòorãĩ gáli nathòorãĩ kurçii
 nathòorãĩ khíng nathòorãĩ phúṭi rizèel nathòor
 tsàng nathòor
nose bone nathòorãã hàar
ridge of nose nathòorãĩ gáli |f|
nasal septum nathòorãĩ kurçii
side of nose nathòorãĩ khíng
tip of nose nathòorãĩ phúṭi
flat nose rizèel nathòor
pointed nose tsàng nathòor
have a snub nose nathòor buí čak thu

hold one's nose so as not to smell **nathòdor dhayàant**
 turn up one's nose/wrinkle one's nose **nathòdor karàant 1**
 have a runny nose **šãã waánt**
 blow one's nose **šãã munií šĩĩ karàant**
 blow one's nose and clean with fingers **šãã šár karàant**
 wipe one's nose **šãã khaç karàant**

pick one's nose **šùli karoónt**
 nose bleed **nathiàa |m| nathiàa waánt**
 have a nose bleed **nathiàa waánt**
 nose stud **natkìi |f|**
 nostril **šùli 1 [šùyl^o] |f| šùli bhák-bhak karàant**
 šùli karàant šùli karoónt šùli phaškaánt
 have flaring nostrils **šùli bhák-bhak karàant**
 dilate one's nostrils (for instance while straining) **šùli phaškaánt**

O o

ointment **malhám |m| [ú malhám palàant 'he is applying ointment']**

ointment in a tube **barnàal |m|**

P p

pain **zhùuk |f| zhùuk ínt zhùuk tibàant zhùukãĩ guulii**
 have pain **zhùuk ínt**
 endure pain **zhùuk tibàant**
 pain, excruciating, like the pain when one has been burnt **dázõõ |m| [miigeé dázõõ šazĩthu 'I have excruciating pain/burning']**
 painkiller **zhùukãĩ guulii**
 palate, roof of mouth **taalùu |m| taalùu man bòond**
 pale/anemic **pìil 2 [asĩĩ raáng pìil hoónt 'he looks pale/anemic']**
 palm **talii |f| hàtãĩ talii khurãĩ talii**
 palm of hand **hàtãĩ talii**
 paper, piece of; written by maulvi then put into water; the patient has to drink the water with the diluted ink; traditional treatment **tsàaxta |m|**
 paralyzed **šál**
 parting **rĩĩ |f| rĩĩ tseeràant šišãĩ rĩĩ**
 hair parting **šišãĩ rĩĩ**
 part the hair **rĩĩ tseeràant**
 patient **marĩiz |m|**
 penis of small boy **čičuú 1 |f|**
 pharmacy **išđòr |m|**
 pierce ear **kàaṅ tsembàint**
 pill **guulii |f| zhùukãĩ guulii**
 pimple, boil **kùl 2 |m|**

pine resin used to remove body hair **tsigũĩ zài**
 placenta, afterbirth **kaaí 2 |f| niràin-kaai , maasmãĩ margálai** (lit. 'child's companion'), **margálai 2 |f| maasmãĩ margálai**
 plait (hair) v **buřáint**
 plait, big braid n **čõõřii |f|**
 thin braid in front of ears; traditional hairstyle of women **lũng [lũṅ] |m|**
 thin braid plaited across women's forehead; traditional hairstyle **warbál |m|**
 plaster, cast **palištár 1 |m| [daaktár hátãã palištár karàant 'the doctor puts the hand in plaster']**
 poison **bíš |m|**
 potbelly, paunch, bulge **moorá 1 |m|**
 powder **phoođár₂ |m| phoođár galàant**
 pregnant **põõsìil 2 |f|**
 get pregnant **dharàant 2 |prs sg m| [ú dharàint naii 'she does not get pregnant']**
 private parts **surát 1 |f| mùuřhi surát pàati surát surát karáp karàant suurtiãã hàar**
 pubic bone **suurtiãã hàar**
 pubic hair, lit. 'hair of obligation' **phàrzõõ bàal**
 puerperium, period of 40 days after giving birth **tsilixtũĩ |f|**
 pulse **nábaz |m| nábaz dhayàant**
 check the pulse **nábaz dhayàant**
 pulse that can be felt through the navel **tũni [tũyn] |f| tũni uřhàint tũni zaí aint**

lift up the pulse; traditional treatment for infertility, weakness *tùni uḥàint, tùni zaí aínt*

pupil (of eye) *bálap 2* |*m*| *ããçìãã bálap*
pus *naú* |*m*| [*lòtan naú nikaánt* ‘the lump is suppurating’], *pũús* |*m*| *pũús nikaánt*

R r

radius and ulna, the two bones of the forearm
hàtõõ dùu liindii

rancid, smelly *çit̩ 1*

red (skin colour), flushed *lhamlùu 2* |*m*|

lhamlùu-phut

redness *lhambuulihàari 1* [*lhambuuylhàayr̩*] |*f*|

replete, is *çipàant* |*sg m prs*| [*ũ çipíthu* ‘he is full’] *çipèel*

replete, full adj *çipèel* [*sãĩ çipèel the* ‘they are full’]

reproduce, multiply *pharàant*

respirator *dhèēsãã mašin* |*m*|

retch *báq-baq karàant 1*

rib *pàši* [*pàys̩*] |*f*|

rock (a baby in one's arms) *zhál-zhal karàant 2*

S s

saliva, spittle *làal* |*m*| *làal waánt laalbánd*
laalgàl

saltless, sugarless *alũũ* |*m*|

scab *kèer* |*m*|, *pát 3* |*m*|

scabies, lit. ‘illness of itching’ *kaañã bimaarìi*

scale (of skin), white *bársãã phápaṭ* |*m*|

scalp, infection of; hair loss in patches,

pustules khasár |*f*|

scar of burn *dazèelãã ṭikar* |*m*|

see *pašàant* |*sg m prs*| [*hillá ma pašàant* ‘I see (it) with difficulty/I can just make (it) out’, *ũ káts/kátsan pašàant* ‘he is short-sighted’, *ũ duúr/duuruú pašàant* ‘he is farsighted’]

see, look at *sài karàant* |*prs m sg*|

seizure *yoṭaa* |*m*| *yoṭaa eént mirgĩãã yoṭaa*

epileptic grand mal seizure *mirgũ 2* |*f*| *mirgĩãã yoṭaa*

have a seizure *yoṭaa eént* [*ás tal yoṭaa eént* ‘he has seizures/epilepsy’]

semen *xawàndãã wii*

shin *pìnḍiãã hàar*

shingles *lám* |*f*| [*tasií tal lám nikaíthi* ‘he has got shingles’]

shiver, tremble, shake v *rák-rak hoónt, dár-dar*

hoónt |*pst m sg*|

shivering fit *šíl 2* |*m*| *šíl deént šilá hoónt*

šilkandá

have a shivering fit *šíl deént*

shoulder *phiãa* |*m*| *phiãã bánd phiãã ṭhápar*

shoulder blade *phiãã ṭhápar*

shoulder joint *phiãã bánd*

sickly, delicate, in poor health *ranzùur* |*m*|

sigh *hagaár* |*f*| *hagaár deént*

sigh, lit. ‘give a sigh’ v *hagaár deént* [*ũ hagaár deént* ‘he is sighing’]

sign, use sign language *ašartiá karàant*

sip *šúk karàant*

sit, sit down *bhayàant* [*tú bhai* ‘sit down’]

sit cross-legged, lit. ‘with wide (open) groin’
tsak-tsiíl díi bhayàant

is sitting *bhèeṭ thu* [*ũ šèē tal bhèeṭ thu* ‘he is sitting on the string bed’]

site of voice *maašá* |*m*| [*mĩĩ maašá dhaizíthu* ‘I have a hoarse voice’] *maašá dhaizàant maašá šazàant*

skin *tsàam 1* |*m*|

skin infection, bacterial *patsaál* |*f*|

skull *kakrii* |*f*|, *koókor* |*m*|, *šišãã hàar*

lower part of skull backside *ghañḍaá 3* |*f*| [*mĩĩ ghañḍaí man zhùuk thi* ‘I have pain in the back of my head’]

sleep *nìz* |*f*| *nìz ínt nìz-bi-nìz hoónt*

is sleepy, lit. ‘sleep comes’ *nìz ínt*

go to sleep *sút beént* [*ũ badaátu sút bazíthi* ‘she went to sleep without anyone noticing/quietly’]

asleep *sút* [*ũ sút thu* ‘he is asleep’] *sút beént*

sleep, sand, the material that collects in the corner of the eyes while sleeping **phìis₁** |f|
slurp n **xaráp** |sg f| [*ek xaráp kara* ‘take it in one slurp’] xaráp karàant xaráp-xaráp karàant xarpaánt
slurp v **xarpaánt** |prs m sg|
slurp (once) v **xaráp karàant** |sg m prs|
slurp (repeatedly) v **xaráp-xaráp karàant**
smallpox **phòi** |f|
smell **ghãã** |m| ghãã deént ghãã karàant
smell, is smelly **ghãã deént** |prs| [*asin ghãã deént* ‘he is smelly’]
smell (sth) **ghãã karàant** |sg m prs| [*má phundoon ghãã karàant* ‘I smell the flowers’]
sneeze n **zhìt** |m| zhìt karàant zhìt waánt
sneeze, lit. ‘sneeze comes down’ **zhìt waánt**
sneeze, lit. ‘do a sneeze’ **zhìt karàant**
sniff, wrinkle one’s nose **şùli karàant**
sniffle **şãã şáp-şap karàant**
snore **xarâñd karàant 1** |prs m sg|
snot **şãã₁** |m| şãã buí şî karàant şãã khaç karàant şãã munií şî karàant şãã şáp-şap karàant şãã şár karàant şãã waánt
sole of foot **khurãĩ tali**
sore, is **patsàant** |sg m prs|
sour **tsùk 1** |m|
spicy, hot, very **çit 2**
spine **ðãã hàar** |m|
sacrum and coccyx, lower part of spine
tapxâyãã hàar
spit **thúki galàant, thúki karàant**
spit three times to avert the evil eye **thú-thu karàant**
spittle, saliva **thúki** [*thuýk³*] |f| thúki galàant thúki karàant
spleen **şãã₂** |f|
splinter, small, stuck in skin **liít** |f| [*liít cámbu bazíthi* ‘the splinter has got stuck in the skin’, *liít cámbu huúthi* ‘the splinter has got stuck in the skin’]
spot **ţikar** |m|
sputum **balyám** |m|, **khaarùus** |m|
stare at **ããçii táq karàant, laá-laa hoónt** |prs m sg| [*ú mí tal piirãã laá-laa hoónt* ‘he is staring at me from over there’], **phút₁ karàant**

stare, glance n **phút₁** |f| **phút₁ karàant**
start, flinch **zhát hoónt, pák hoónt**
state of being ill, state of being in labor
naažoořtiãa |m| [*ú maasmãã naažoořtiãa hin maríthi* ‘she died during childbirth’]
stomach, tummy, abdomen **kundúl** |f| [*mĩĩ kundiliã man zhùuk thi* ‘I have (diffuse/all over) abdominal pain’], **wàri** [*wèr³*] |f| [*mĩĩ wàri bhaaşuzíthi* ‘my abdomen is distended’]
wàri baaşint wàri war awàaz eént wàrian
yařái nikaínt wãrĩ zhaák thi , bàat 1 |m|
have a rumbling/grumbling stomach (being hungry) **wàri baaşint, wàri war awàaz eént, wàrian yařái nikaínt**
stout, plump **gèn**
strangle (sb), choke (sb) **yòñdii dhayàant** [*yò³ndĩ*] [*ẽ tasĩ yòñdĩ dhaí sàa bánd karáthe* ‘he has killed him by strangling him’]
strength **mažaal** |f| [*así man mažaal ní thi* ‘there is no strength in him’], **taaqaát** |f|
stretch (arm, leg) **zíkàant**
stretch oneself **zíkzàant**
stroke, have a **ùuşi ringàint 1** (lit. ‘wind is touching’)
strong **taaqaatwár**
strong, energetic, active **takhàr** |m| takhartùup
strong, healthy **takrá**
strong, robust, firm **bàt** |m| [*ú bàt màaş thu* ‘he is a tough, strong man’]
stye **gũũphoo** |f| [*asĩĩ ããçia tal gũũphoo nikaíthi* ‘he has got a stye’]
suck **çuuşàant** |sg m prs|
suck in (air), gulp **iíš karàant** |sg m prs| [*ú wii iíš-iíš karàant* ‘he is gulping down/knocking back the water’]
suffer **raburzàant**
suffocate, be crushed **hírpiţ hoónt 2**
sunstroke, heatstroke; headache, nausea, perspiration, weakness **palaák** |f| [*ú palaák hoóthu* ‘he has got a sunstroke’] **palaák hoónt**
suppurate, drain (abscess) **bús deént** [*rosã bús diínt* ‘the abscess is suppurating’, *maasúm bús deént* ‘the child is sulking’], **pũús nikaínt**
swaddle a baby **maasúm gandàant**
swallow **yurúţ karàant**

swallow the wrong way húpi bínt [*mĩ́ húpi bazíthi* ‘I have swallowed (sth) the wrong way’]

sweat n **xolli** |f| xolli ínt

sweat, perspire xolli ínt [*miigeé xolli ínt* ‘“I am sweating”’]

sweet miḥá

swell bhaaşzàant 1 [*asĩ́ khuúr bhaaşzíthu* ‘his leg is swollen’]

syringe žaksàn |m|

T t

tapeworm paṭi |f|

taste, lit. 'look with tongue' zìib hin nhaalàant

tear n **ác** |m| ác éént ác pooràant ác waánt

tears come ác éént

tears run down ác waánt

tendon rág 2 |f| thùrĩ rág

testicle kùli [*kùylʷ*] |f|

thigh sáthi [*seythʷ*] |f| sáthi-tàlāã hàar sáthiāã àl masù sáthiāã hàar sáthiāã mundaã hàar sáthiāã mùund

thigh bone sáthiāã hàar

soft tissue of thigh sáthiāã àl masù

thin, small tsùn |m| tsùn ðaa tsùni zoór

think, lit. 'thought comes' suučí ínt

think, lit. 'do thought' suučí karàant

thirst çíis |m| [*màasi çíis éént* ‘the man is thirsty, lit. ‘thirst comes to the man’] çísa hoónt

become thirsty çísa hoónt

thirsty adj çisòo |m sg|

thought suučí₁ [*suuyčʷ*] |f| suučí ínt suučí karàant

threadworms kimuušá |f|

throat sòṭ |m| sòṭ man lòṭ

grab sb by the throat yòndii ukhaalàant

thumb angòo |m| angòo çuuşàant khurãã angòo , **angút₂** [*angút*] [*tu mĩ́ angút dhai* ‘try to attack me if you dare’] angút şayaánt angút şayaayaánt

suck one's thumb angòo çuuşàant

tibia and fibula khurõõ liindii

tickle n **xatii** |f| xatii hoínt xatii karàant

have a tickle xatii hoínt, xatkuzàant

tickle (sb) xatii karàant

time, length of time, period (of pregnancy)

mundá |m| [*gharimaaşé mundá dharaáthe* ‘the woman has given birth pre-term’, *asĩ́ mundá tsòo bazíthu* ‘she has gone past due date (in

her pregnancy)’]

tincture, disinfectant tĩčár |m|

tip (of sth) phúṭi 1 |f|

tire, get tired khizàant

tire (sb) khizaánt |prs m sg|

tired adj khizèel

tissue/flesh, wobbly, lit. 'soft' kaḡàl masùu

toe angùì 2 |f| angùyãã bánd angùyãã zuúk angùyõõ řás karàant kiṭiis angùì khurãĩ angùì mhazwàali angùì , **khurãĩ angùì**

big toe n khurãã angòo

tongue zìib 1 |f| zìib gaangoorá hoínt zìib hin čak-čak karàant zìib hin nhaalàant zìib nheelàant zìib şazàint

stick out tongue zìib nheelàant

click one's tongue zìib hin čak-čak karàant

tonsils, enlarged sòṭ man lòṭ (lit: ‘lump in throat’)

tooth dàan |m| [*asĩ́ dàn tàl-tsoor the* ‘he has crooked teeth’, *mĩ́ ék dàn khaazíthu* ‘one of my teeth has a cavity’, *mĩ́ ék dàn maz bòond hoóthu* ‘I have a cavity in one of my teeth’] bàṭ dàna dàan waánt dàan waṭàant dàn galàant dàn galiaánt dàn karoónt dàn řás deént dàn řás-řas hoónt dàn tsapàant dànãĩ naá dànõõ búruş dànõõ tuúp dànõõ zhùuk muḥhãã dàna tàal dàna tsòor dàna

milk teeth çhirdaná

permanent teeth bàṭ dàna

root of tooth dànãĩ naá

incisors muḥhãã dàna

upper teeth tàal dàna

lower teeth tsòor dàna

lose a tooth dàan waánt

extract a tooth dàan waṭàant

knock (sb's) teeth out dàn galàant 1

get false teeth dàn galiaánt

pick one's teeth **dàn karoónt**
 gnash teeth **dàn tsapàant** [*nìiz man ù dân tsapàant* 'he gnashes his teeth while sleeping']
 the teeth are chattering **dàn ƚás-ƚás hoónt**
 tooth stick **bisàak** |*m*|
 toothache **dànõõ zhùuk**
 toothbrush **dànõõ búruš**
 toothpaste **dànõõ ƚuúp**
 torso **kúrum** |*m*|
 treatment **ilàazi** [*ilàayžʹ*] |*f*| *ilàazi karàant*
 treat (disease) **ilàazi karàant**

tremble **rák-rak hoónt, thár-thar hoónt** |*m sg prs*|, **tharkuzàant** |*intr prs m sg*|
 tube (of ointment, toothpaste) **ƚuúp** |*m*|
 tuberculosis **ƚípíi** |*f*|
 tumor, kind of, palpable lump in upper abdomen, occurs when sb is mourning/depressed **buyamá** |*m*|
 turn and toss, fidget, writhe? **kaƚkuzàant 1**
 turn and toss, writhe?
 twins **duyèe** |*m*| [*asĩĩ duyèe peedàa huúthe* 'she has given birth to twins']
 twist oneself, writhe **moortuzàant**

U u

umbilical cord **lár 2** |*m*|, **nài** |*f*|
 cut the umbilical cord **nài karàant**
 unwell, not healthy **naarùuy**
 urinate, pee **adùus šaaràant** [*ú adùus šaaràant* lit. 'he is breaking the ceremonial cleanliness'], **muzàant** |*sg m prs*|, **muzãã karàant, muzãĩ beént**
 urine, lit. 'thin excrement' **muzãã** |*m*| *muzãã karàant muzãĩ beént*, **tsùn bòol** [*ma tsùn bòoli*

hoóthu 'I have to pee'] **tsùn bòol hin beewàak hoónt tsùn bòol kanƚròol man nii hoónt tsùn bòol qaabùu nii hoónt**
 uterus, womb **gáb** |*m*| *gabãã dhút*
 uvula **žibii** |*f*|, **žabii** |*f*| [*maasmãĩ žabii waĩthi* 'the child has stranger's anxiety, lit. the child's uvula has come down', *ú maasmãĩ žabii uƚaĩnt* 'she is treating the child's stranger's anxiety lit. 'she is lifting up the uvula']

V v

vaccine injection **hiphaazatĩĩ sũĩ**
 vernix caseosa, the white sticky stuff on the skin of a newborn baby **lài** |*f*|
 visible **líl** [*asĩĩ baá líl nii hoónt* 'his house is not visible (from here)']
 vitiligo **báras** |*m*| *bársãã phápaƚ*
 voice **awàaz** |*m*| [*asĩĩ awàaz dhaizĩthu* 'he has a hoarse voice'] *awàaz badál hoónt awàaz karàant ghõõ awàaz ƚhùl awàaz tsùn awàaz*
 loud voice **ghõõ awàaz** [*ú ghõõ awàaz hin baaliá manàant* 'he is speaking with a loud voice']

deep voice **ƚhùl awàaz** [*asĩĩ ƚhùl awàaz thu* 'he has a deep voice']
 high-pitched voice **tsùn awàaz** [*šás gharimaasãã tsùn awàaz thu* 'this woman has a high-pitched voice']
 raise one's voice **awàaz karàant** [*ú tãã awàaz karàant* 'he is raising his voice']
 clear one's voice **xár karàant** |*m sg prs*|
 voice is breaking **awàaz badál hoónt**
 vomit **n tsàar** |*f*| *tsàar íínt*
 vomit, throw up **tsàar íínt, tsaràant** |*sg m prs*

W w

waist **tsùn ðàa**
 wake up **hár hoónt** |*sg m prs*|

wake up (sb) **hár karàant** |*prs sg m*|
 walk with a stoop **ƚún-ƚún hoónt**

walnut husk used to color lips and gums

dandaasá |*m*|

wart, raised spot on skin (coloured/with hair)

murzaadá |*m*|

waste away, lose weight šíšãã beént

wasted, emaciated šišèel |*m*|

watch, look **nhaalàant 1** |*m sg prs*| [*ú tàal buṭ*

kareé nhaalàant 'he is frowning/glaring', *ú*

tàal ghùçì kareé nhaalàant 'he is

frowning/glaring', *sãí philím nhaalàante* 'they

are watching a movie', *ú wáha nhaalàant* 'he is

looking down (because he is ashamed)']

wean **açhirraínt** |*f sg prs*| [*ú tàã maasúm*

açhirraínt 'she is weaning her child', **çhiràn**

áti karàint, **çhiràn tsitaint** (lit. 'cut (sb) off from milk')

weep roónt |*prs m sg*|

well rùuy

wheelchair **gaadiṭuú 2** |*f*|

wheeze v **xár-xar karàant 1**

whisper v **púš-puš karàant**

whistle v **ṣyùu karàant**

whitlow, infection with abscess close to

finger nail **phò** |*m*|

whooping cough **khanguruú** |*m*|

windpipe **phapã marì, phapã naali**

wink n **açikò** [*ayçkò*] |*m*| [*ú açikò deént* 'he is winking (at sb)']

worms (intestinal parasites) **kimát** |*m*|

wrinkled (skin) **gotsùts**

wrist **hàtãã bánd**

Y y

yawn n **zhèè** |*f*| *zhèè deént zhèè ínt*

yawn, lit. 'yawn comes' v **zhèè ínt**

yawn, lit. 'give yawn' v **zhèè deént**